

De Europæiske Fællesskabers Tidende

ISSN 0378-6994

L 306

39. årgang

28. november 1996

Dansk udgave

Retsforskrifter

Indhold

I Retsakter hvis offentliggørelse er obligatorisk

- ★ Rådets forordning (EF) nr. 2258/96 af 22. november 1996 om rehabiliterings- og genopbygningsforanstaltninger til fordel for udviklingslandene 1
- ★ Rådets forordning (EF) nr. 2259/96 af 22. november 1996 om udviklingssamarbejde med Sydafrika 5
- Kommissionens forordning (EF) nr. 2260/96 af 27. november 1996 om ændring af eksportrestitutionerne for hvidt sukker og råsukker i uforarbejdet stand 9
- Kommissionens forordning (EF) nr. 2261/96 af 27. november 1996 om fastsættelse af det maksimale restitutionsbeløb ved udførsel af hvidt sukker i forbindelse med den 17. dellicitation under den løbende licitation omhandlet i forordning (EF) nr. 1464/96 11
- Kommissionens forordning (EF) nr. 2262/96 af 27. november 1996 om fastsættelse af de repræsentative priser og størrelsen af tillægsimporttolden for melasse i sektoren for sukker 12
- ★ Kommissionens forordning (EF) nr. 2263/96 af 26. november 1996 om fastsættelse af enhedsværdier til ansættelsen af toldværdien af visse letfordærlige varer 14
- Kommissionens forordning (EF) nr. 2264/96 af 27. november 1996 om åbning af en licitation over restitutionen ved udførsel af hård hvede til alle tredjelande 20
- ★ Kommissionens forordning (EF) nr. 2265/96 af 27. november 1996 om ændring af forordning (EØF) nr. 1517/77 om fastsættelse af en liste over de forskellige sortsgrupper af humle, der dyrkes i Fællesskabet 23
- ★ Kommissionens forordning (EF) nr. 2266/96 af 27. november 1996 om ændring af Rådets forordning (EF) nr. 1981/94 af 25. juli 1994 om åbning og forvaltning af fællesskabstoldkontingenter for visse varer med oprindelse i Algeriet, Cypern, Egypten, Israel, Jordan, Malta, Marokko, Tunesien, Tyrkiet, Vestbredden og Gazastriben og om retningslinjer for forlængelse og tilpasning af disse toldkontingenter 25

Kommissionens forordning (EF) nr. 2267/96 af 27. november 1996 om faste importværdier med henblik på fastsættelsen af indgangsprisen for visse frugter og grøntsager	27
Kommissionens forordning (EF) nr. 2268/96 af 27. november 1996 om fastsættelse af eksportrestitutionerne for olivenolie	29
Kommissionens forordning (EF) nr. 2269/96 af 27. november 1996 om fastsættelse af maksimumsrestitutioner ved udførsel af olivenolie i forbindelse med den anden dellicitation under den løbende licitation, der blev åbnet ved forordning (EF) nr. 2081/96	31
Kommissionens forordning (EF) nr. 2270/96 af 27. november 1996 om ændring af importtolden for ris	33

II Retsakter hvis offentliggørelse ikke er obligatorisk

Rådet

96/663/EF:

- * Rådets afgørelse af 21. november 1996 om ændring af afgørelse 93/246/EØF om vedtagelse af anden fase af programmet for tværeuropæisk samarbejde inden for de videregående uddannelser (TEMPUS II) (1994-1998) 36

96/664/EF:

- * Rådets beslutning af 21. november 1996 om vedtagelse af et flerårigt program til støtte af Fællesskabets sproglige mangfoldighed i informations-samfundet 40

Kommissionen

96/665/Euratom, EKSF:

- * Kommissionens afgørelse af 15. november 1996 om indgåelse på vegne af Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab og Det Europæiske Atomenergifællesskab af interimsaftalen mellem Det Europæiske Fællesskab, Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab og Det Europæiske Atomenergifællesskab på den ene side og Republikken Kasakhstan på den anden side om handel og handelsanliggender 49

Berigtigelser

- * Berigtigelse til Kommissionens forordning (EF) nr. 2133/96 af 6. november 1996 om gennemførelsesbestemmelser til Rådets forordning (EØF) nr. 3438/92 om særlige foranstaltninger for transport af friske frugter og grøntsager med oprindelse i Grækenland, i 1996 (EFT nr. L 285 af 7.11.1996) 50

I

(Retsakter hvis offentliggørelse er obligatorisk)

RÅDETS FORORDNING (EF) Nr. 2258/96

af 22. november 1996

om rehabiliterings- og genopbygningsforanstaltninger til fordel for udviklingslandene

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 130 W,

under henvisning til forslag fra Kommissionen (⁽¹⁾),

i henhold til fremgangsmåden i traktatens artikel 189 C (⁽²⁾), og

ud fra følgende betragtninger:

I Kommissionens meddelelse til Europa-Parlamentet og Rådet af 12. maj 1993 om et »særprogram til støtte for genopretningen i udviklingslandene« fremhæves det, at der består et særligt og omfattende behov for støtte til rehabilitering og genopbygning i de udviklingslande, som er ramt af alvorlige ødelæggelser som følge af perioder med krig, civile uroligheder eller naturkatastrofer;

i Rådets konklusioner af 2. december 1993 fastlægges de væsentligste mål, betingelser og kriterier for bistand til rehabilitering, idet det understreges, at det er nødvendigt, at bistanden planlægges og gennemføres på grundlag af en nøje samordning mellem Kommissionen og medlemsstaterne;

det er nødvendigt, at Kommissionen drager omsorg for, at der i indsatsen vedrørende den humanitære bistand, rehabilitering og udvikling tages hensyn til princippet om sammenhæng og kontinuitet;

Europa-Parlamentet har i sin beslutning af 16. november 1993 (⁽³⁾) understreget udviklingslandenes store behov for rehabiliteringsbistand og finder det hensigtsmæssigt at oprette en særlig finansiel ramme med betydelige bevilninger i De Europæiske Fællesskabers almindelige budget med henblik på at opfylde disse behov;

Europa-Parlamentet har understreget, at det er nødvendigt at rehabiliteringsforanstaltningerne indarbejdes i en udviklingsplan på mellemlang og lang sigt;

Europa-Parlamentet har desuden bemærket, at spørgsmålet om bistandens hurtige levering og dens effektivitet bør prioriteres højt;

budgetmyndigheden har i budgettet oprettet nye poster, der er bestemt til finansiering af rehabiliteringsprogrammer i det sydlige Afrika (B7-3210) og rehabiliterings- og genopbygningsforanstaltninger til fordel for udviklingslandene (B7-6410);

der bør fastsættes bestemmelser for forvaltningen heraf —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

1. Fællesskabet iværksætter rehabiliterings- og genopbygningsforanstaltninger til fordel for de i stk. 2 omhandlede lande, herunder fortrinsvis de mindst udviklede lande, der er ramt af alvorlige ødelæggelser som følge af perioder med krig, civile uroligheder eller naturkatastrofer. Foranstaltningerne, som er af begrænset varighed, og som skal iværksættes så hurtigt som muligt, uden at det går ud over evalueringernes kvalitet, skal bidrage til at genetablere den økonomiske proces og den institutionelle kapacitet, som er nødvendige for at genoprette den sociale og politiske stabilitet i de berørte lande og imødekomme behovene hos alle de berørte befolkningsgrupper. Foranstaltningerne skal gradvis afløse den humanitære indsats og forberede en genoptagelse af den mellem- og langsigtede udviklingsbistand. De skal især hjælpe til flygtninges, fordrevnes og hjemsendte soldaters tilbagevenden samt genindpasning af hele befolkningen i det normale civile liv i deres oprindelseslande og -regioner.

2. Modtagerlandene under denne forordning er landene i Afrika, Vestindien og Stillehavet, landene i Middelhavsområdet, i Latinamerika og i Asien samt udviklingslandene i Kaukasus og Centralasien.

(⁽¹⁾) EFT nr. C 235 af 9. 9. 1995, s. 11.

(⁽²⁾) Europa-Parlamentets udtalelse af 15. 12. 1995 (EFT nr. C 17 af 22. 1. 1996, s. 448), Rådets fælles holdning af 29. 1. 1996 (EFT nr. C 87 af 27. 3. 1996, s. 29) og Europa-Parlamentets afgørelse af 21. 5. 1996 (EFT nr. C 166 af 10. 6. 1996, s. 33).

(⁽³⁾) EFT nr. C 329 af 6. 12. 1993, s. 77.

Artikel 2

1. Når foranstaltningerne vedtages, skal der så vidt muligt tages hensyn til, om sikkerhedsniveauet er over et vist minimum, og om der reelt er igangsat en overgangsproces, der respekterer de demokratiske værdier og de grundlæggende frihedsrettigheder.

2. De foranstaltninger, der iværksættes i henhold til denne forordning, skal fortrinsvis omfatte følgende områder: genstart af det permanente produktionssystem, materiel og funktionel rehabilitering af basisinfrastrukturer, herunder ved minerydning, social reintegration, navnlig af flygtninge, fordrevne og hjemsendte soldater, genetablering af den institutionelle kapacitet, der er nødvendig for at gennemføre rehabiliteringsfasen, især på lokalt plan.

Artikel 3

De samarbejdsaktører, hvortil der kan ydes finansiel bistand i henhold til denne forordning, er regionale og internationale organisationer, ikke-statslige organisationer, offentlige administrationer og organer på nationalt, regionalt eller lokalt plan, samt EU-baserede organisationer og offentlige og private institutioner og aktører.

Artikel 4

1. De midler, der kan tages i anvendelse som led i de i artikel 1 omhandlede foranstaltninger, omfatter bl.a. undersøgelser, faglig bistand, uddannelse eller andre tjenesteydelser, leverancer og arbejder samt revisioner og evaluerings- og kontrolmissioner.

2. Fællesskabsfinansieringen kan dække anlægsudgifter, bortset fra køb af fast ejendom samt driftsudgifter, og kan både afholdes i fremmed valuta og i lokal valuta, alt efter hvad der er nødvendigt af hensyn til foranstaltningernes gennemførelse.

3. De i artikel 3 nævnte partnere anmodes for hver samarbejdsforanstaltning om at yde et finansielt bidrag. Det bidrag, der anmodes om, skal tage hensyn til de pågældende partners formåen, og vil afhænge af den enkelte foranstaltnings karakter. I særlige tilfælde, hvor partneren enten er en ikke-statslig organisation eller en EU-baseret organisation, kan bidraget ydes i naturalier.

4. Der vil blive tilstræbt samfinansiering med andre bidragsydere, herunder navnlig med medlemsstaterne.

5. Der vil blive truffet de nødvendige foranstaltninger til sikring af, at fællesskabskarakteren af den bistand, der ydes i henhold til denne forordning, kommer til udtryk.

6. For at opfylde traktatens målsætninger om sammenhæng og komplementaritet, kan Kommissionen for at

sikre optimal effektivitet i disse foranstaltninger som helhed træffe alle fornødne koordinerende foranstaltninger, bl.a.:

a) indførelse af et system til systematisk udveksling og analyse af oplysninger om de foranstaltninger, der finansieres eller påtænkes finansieret af Fællesskabet og medlemsstaterne

b) koordination på stedet for foranstaltningernes gennemførelse ved hjælp af regelmæssige møder og udvekslinger af oplysninger mellem Kommissionens og medlemsstaternes repræsentanter i modtagerlandet.

7. Kommissionen kan sammen med medlemsstaterne tage de nødvendige initiativer til at sikre samordningen med de øvrige bidragsydere, herunder navnlig med FN-systemets bidragsydere.

Artikel 5

Den finansielle bistand i henhold til denne forordning har form af gavebistand.

Artikel 6

1. Kommissionen forbereder, vedtager og forvalter de i denne forordning omhandlede foranstaltninger efter de gældende budgetprocedurer og andre gældende procedurer, herunder procedurerne i finansforordningen vedrørende De Europæiske Fællesskabers almindelige budget.

2. Der skal ved vurderingen af projekter og programmer tages hensyn til følgende faktorer:

- foranstaltningernes effektivitet og levedygtighed
- kulturelle, sociale, kønsrelaterede og miljømæssige aspekter
- den institutionelle udvikling, der er nødvendig for at kunne opfylde projektets målsætninger
- erfaringer fra tilsvarende foranstaltninger.

3. Afgørelser om foranstaltninger, hvis finansiering i henhold til denne forordning overstiger 2 mio. ECU pr. foranstaltning, træffes efter proceduren i artikel 7.

Kommissionen giver det i artikel 7 nævnte udvalg en kortfattet orientering om de finansieringsafgørelser, den har til hensigt at træffe vedrørende projekter og programmer til under 2 mio. ECU. Underretningen foretages senest en uge, før afgørelsen træffes.

4. Kommissionen er bemyndiget til, uden først at høre det i artikel 7 nævnte udvalg, at godkende nødvendige ekstrabevillinger til at dække forventede eller konstaterede overskridelser i forbindelse med disse foranstaltninger, hvis overskridelsen eller det ekstra behov er mindre end eller lig med 20 % af den bevilling, der oprindeligt blev fastsat i finansieringsafgørelsen.

Er den i første afsnit omhandlede ekstrabevilling mindre end 4 mio. ECU, underrettes det i artikel 7 nævnte udvalg om, hvilken afgørelse Kommissionen har truffet. Er den pågældende ekstrabevilling større end 4 mio. ECU, men mindre end 20 %, skal udvalget høres.

5. Enhver finansieringsaftale eller -kontrakt, der indgås i medfør af denne forordning, skal bl.a. indeholde en bestemmelse om, at Kommissionen og Revisionsretten kan foretage kontrol på stedet efter de sædvanlige bestemmelser, som Kommissionen fastsætter i henhold til gældende bestemmelser, navnlig bestemmelserne i finansforordningen vedrørende De Europæiske Fællesskabers almindelige budget.

6. Hvis foranstaltningerne fastsættes i finansieringsaftaler mellem Fællesskabet og værtslandet, skal disse indeholde en bestemmelse om, at skatter, afgifter og andre belastninger ikke skal udredes af Fællesskabet.

7. Deltagelsen i udbud og aftaler er åben på lige vilkår for alle fysiske og juridiske personer i medlemsstaterne og modtagerstaten. Den kan udvides til også at omfatte andre udviklingslande og i behørigt begrundede særlige tilfælde andre tredjelande.

8. Leverancer skal have oprindelse i medlemsstaterne, modtagerstaten eller andre udviklingslande. I behørigt begrundede særlige tilfælde kan leverancerne have oprindelse i andre lande.

Artikel 7

1. Kommissionen bistås af det kompetente geografiske udvalg.

2. Kommissionens repræsentant forelægger udvalget et udkast til de foranstaltninger, der skal træffes. Udvalget afgiver en udtalelse om dette udkast inden for en frist, som formanden kan fastsætte under hensyn til, hvor meget det pågældende spørgsmål haster. Det udtaler sig med det flertal, der er fastsat i traktatens artikel 148, stk. 2, for vedtagelse af de afgørelser, som Rådet skal træffe på forslag af Kommissionen. Ved afstemninger i udvalget tillægges de stemmer, der afgives af repræsentanterne for medlemsstaterne, den vægt, der er fastlagt i nævnte artikel. Formanden deltager ikke i afstemningen.

Kommissionen vedtager de påtænkte foranstaltninger, hvis de er i overensstemmelse med udvalgets udtalelse.

Er de påtænkte foranstaltninger ikke i overensstemmelse med udvalgets udtalelse, eller er der ikke afgivet nogen udtalelse, forelægger Kommissionen straks Rådet et forslag til de foranstaltninger, der skal træffes. Rådet træffer afgørelse med kvalificeret flertal.

Har Rådet ved udløbet af en frist på én måned ikke truffet nogen afgørelse, vedtages de foreslåede foranstaltninger af Kommissionen.

Artikel 8

Der udveksles én gang om året på et fælles møde med de udvalg, der er nævnt i artikel 7, stk. 1, synspunkter på grundlag af de af Kommissionens repræsentant fremlagte generelle retningslinjer for foranstaltninger, der skal gennemføres i det efterfølgende år.

Artikel 9

Kommissionen forelægger efter hvert regnskabsårs afslutning Europa-Parlamentet og Rådet en årsberetning, der indeholder et resumé af de foranstaltninger, som er finansieret i regnskabsårets løb, og en evaluering af gennemførelsen af denne forordning i regnskabsårets løb.

Resuméet skal bl.a. indeholde oplysninger om de aktører, hvormed der er indgået gennemførelsesaftaler eller -kontrakter.

Årsberetningen skal desuden indeholde et resumé af eventuelle eksterne evalueringer vedrørende særlige foranstaltninger.

Kommissionen underretter senest en måned efter sin afgørelse medlemsstaterne om, hvilke foranstaltninger og projekter der er godkendt, med angivelse af deres bevillinger, art, modtagerland og partnere.

Artikel 10

Kommissionen foretager regelmæssige evalueringer af de foranstaltninger, som Fællesskabet finansierer, med henblik på at fastslå, om foranstaltningernes formål er blevet opfyldt, og udstikke retningslinjer med henblik på at forbedre fremtidige foranstaltningers effektivitet. Kommissionen forelægger det i artikel 7 nævnte udvalg et resumé af de gennemførte evalueringer, som udvalget vil kunne gennemgå. Evalueringsrapporterne stilles til rådighed for de medlemsstater, der anmoder herom.

Artikel 11

Denne forordning træder i kraft på tredjedagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Kommissionen forelægger tre år efter denne forordnings ikrafttræden Europa-Parlamentet og Rådet en samlet evaluering af de foranstaltninger, som Fællesskabet har finansieret under denne forordning, ledsaget af forslag med hensyn til forordningens fremtidige anvendelse og eventuelle ændringer heraf.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 22. november 1996.

På Rådets vegne

J. BURTON

Formand

RÅDETS FORORDNING (EF) Nr. 2259/96
af 22. november 1996
om udviklingssamarbejde med Sydafrika

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 130 W,

under henvisning til forslag til Kommissionen ⁽¹⁾,

i henhold til fremgangsmåden i traktatens artikel 189 C ⁽²⁾, og

ud fra følgende betragtninger:

Fællesskabets politik over for Sydafrika var tidligere kendetegnet af vedtagelsen af negative foranstaltninger, handelsembargo og økonomiske sanktioner mod regeringen, der var ansvarlig for apartheidpolitikken, og af positive foranstaltninger til støtte for de befolkningsgrupper, der var ofre for apartheidsystemet, inden for rammerne af det særlige program for bistand via de ikke-statslige organisationer,

efter valget i april 1994 og indsættelsen af en demokratisk regering har Fællesskabet indledt en strategi, der tager sigte på at støtte den politik og de reformer, der gennemføres af de nationale myndigheder;

Rådet gav i sin erklæring af 25. maj 1993 udtryk for, at den støttede indførelsen af demokratiske strukturer;

Rådet gav i sin erklæring af 19. april 1994 om de fremtidige forbindelser mellem Fællesskabet og Sydafrika på ny udtryk for, at det går ind for et udvidet samarbejde med Sydafrika, og at det vil koncentrere Fællesskabets bistand på sektorer, der kan forbedre levevilkårene for befolkningen, særlig de dårligst stillede befolkningsgrupper;

sigtet med samarbejdsaftalen mellem Fællesskabet og Den Sydafrikanske Republik, der blev undertegnet i oktober 1994 i Pretoria, er at fremme en harmonisk og bæredygtig socioøkonomisk udvikling, og den udgør første etape i etableringen af et langsigtet samarbejde med dette land; Kommissionen forelagde den 31. marts 1995 Rådet et forslag til forhandlingsdirektiver vedrørende denne aftale;

budgetmyndigheden besluttede inden for rammerne af budgettet for 1986 at oprette en budgetpost til støtte for udviklingsforanstaltningerne i dette land;

der skal fastsættes bestemmelser for forvaltningen af de finansielle ressourcer, som Fællesskabet afsætter til gennemførelsen af dette samarbejde;

der anføres i denne forordning et finansielt referencegrundlag, som omhandlet i punkt 2 i Europa-Parlamentets, Rådets og Kommissionens erklæring af 6. marts 1995 for hele programmets varighed, uden at dette berører budgetmyndighedens beføjelser i henhold til traktaten —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

Fællesskabet iværksætter et finansielt og fagligt samarbejde med Sydafrika til støtte for den politik og de reformer, som dette lands nationale myndigheder har iværksat.

Dette EF-samarbejdsprogram, der benævnes »det europæiske genopbygnings- og udviklingsprogram for Sydafrika«, har til formål at bidrage til en bæredygtig og harmonisk økonomisk og social udvikling i dette land samt at konsolidere grundlaget for et demokratisk retssamfund under overholdelse af menneskerettighederne og de grundlæggende frihedsrettigheder.

I den sammenhæng yder Fællesskabet primært sin støtte til foranstaltninger, der kommer de dårligst stillede grupper i den sydafrikanske befolkning til gode.

Artikel 2

1. De samarbejdsforanstaltninger, der skal iværksættes i henhold til denne forordning, vedrører navnlig følgende områder:

- støtte til demokratiseringsprocessen og forsvar af menneskerettighederne
- uddannelse
- sundhed
- udvikling af landdistrikterne
- byudvikling og socialt boligbyggeri
- støtte til og samarbejde med den private sektor, navnlig små og mellemstore virksomheder
- institutionel udbygning og organisering af lokalsamfund
- regionalt samarbejde og regional integration
- miljøbeskyttelse.

2. I sine samarbejdsaktioner tager Fællesskabet hensyn til prioriteringen i det sydafrikanske program for genopbygning og udvikling.

⁽¹⁾ EFT nr. C 235 af 9. 9. 1995, s. 5.

⁽²⁾ Europa-Parlamentets udtalelse af 10. oktober 1995 (EFT nr. C 287 af 30. 10. 1995, s. 29). Rådets fælles holdning af 19. marts 1996 (EFT nr. C 134 af 6. 5. 1996, s. 12) og Europa-Parlamentets afgørelse af 18. juli 1996 (EFT nr. C 261 af 9. 9. 1996, s. 144).

Artikel 3

De samarbejdspartnere, der kan opnå finansiel bistand i henhold til denne forordning, er offentlige administrationer og agenturer på nationalt, regionalt og lokalt plan, ikke-statslige organisationer samt lokale organisationer, regionale og internationale organisationer, institutter samt offentlige og private økonomiske beslutningstagere.

Artikel 4

1. De midler, der kan tages i anvendelse som led i det samarbejde, der er nævnt i artikel 1, omfatter bl.a. undersøgelser, faglig bistand, uddannelse eller andre tjenesteydelser, leverancer og arbejder samt revision og evaluering- og kontrolbesøg.

2. Fællesskabsfinansieringen i fremmed eller lokal valuta, alt efter hvad der er nødvendigt for foranstaltningernes gennemførelse, kan dække:

— anlægsudgifter, dog ikke køb af fast ejendom

— i veldokumenterede tilfælde faste omkostninger (som omfatter administrations-, vedligeholdelses- og driftsudgifter) med henblik på at sikre optimal udnyttelse af de i første led omhandlede investeringer, hvis drift i en overgangsperiode er en byrde for partneren. I sådanne tilfælde skal forslaget om fællesskabsfinansiering ledsages af en plan for partnerens overtagelse af disse omkostninger ved projektets afslutning.

3. For hver enkelt samarbejdsaktion kræves principielt et finansielt bidrag fra de i artikel 3 nævnte partnere. Størrelsen af dette bidrag fastsættes under hensyn til de pågældende partners muligheder og efter den enkelte foranstaltnings karakter. I særlige tilfælde og når partneren enten er en ikke-statslig organisation eller en lokal organisation, kan bidraget alt efter disses muligheder ydes som naturalier.

4. Samfinansiering med andre bidragydere kan tilstræbes, navnlig med medlemsstaterne.

5. Kommissionen kan tage alle nødvendige skridt for at gøre det bekendt, at den støtte, der ydes i medfør af denne forordning, stammer fra Fællesskabet.

6. For at virkeliggøre traktatens mål om sammenhæng og komplementaritet og for at sikre en optimal udnyttelse af støtten kan Kommissionen træffe alle fornødne koordineringsforanstaltninger, herunder:

a) indførelse af et system til systematisk udveksling af oplysninger om de foranstaltninger, som Fællesskabet og medlemsstaterne finansierer eller planlægger at finansiere

b) koordination på stedet for foranstaltningernes gennemførelse via regelmæssige møder og udveksling af oplysninger mellem Kommissionen og medlemsstaternes repræsentanter i modtagerlandet.

7. Kommissionen kan i samarbejde med medlemsstaterne tage alle fornødne initiativer til at sikre en tilfredsstillende koordinering med de øvrige involverede bidragydere.

Artikel 5

Den finansielle bistand i henhold til denne forordning har form af gavebistand.

Artikel 6

Den vejledende flerårige programmering for de enkelte mål samt fastlæggelsen og iværksættelsen af de heraf følgende foranstaltninger som omhandlet i artikel 2 udføres i en tæt dialog med den sydafrikanske regering og under hensyn til resultatet af den i artikel 4, stk. 6 og 7, omhandlede koordinering.

Til forberedelse af programmeringen udarbejder Kommissionen i tæt samarbejde med medlemsstaterne, herunder også på stedet, et sammenfattende dokument om strategien for samarbejdet, som gennemgås af det i artikel 8 omhandlede udvalg, i det følgende benævnt »udvalget«. Kommissionen sender udvalget det flerårige vejledende program, der er udarbejdet på grundlag af denne gennemgang, med henblik på en drøftelse, der finder sted på Kommissionens eller et eller flere udvalgsmedlemmers foranledning. Hvis der ikke kan opnås den ønskelige konsensus om det sammenfattende dokument eller programmet, afgiver udvalget sin udtalelse efter proceduren i artikel 8. Samme procedure finder anvendelse, når det viser sig nødvendigt at foretage ændringer af programmet.

Artikel 7

1. Det pålægges Kommissionen at forberede, vedtage og forvalte de i denne forordning omhandlede foranstaltninger efter de gældende budgetprocedurer og andre gældende procedurer, herunder navnlig procedurerne i finansforordningen vedrørende De Europæiske Fællesskabers almindelige budget.

2. For at sikre gennemsigtigheden i og virkeliggørelsen af målene i artikel 4, stk. 6, tilstiller Kommissionen medlemsstaterne og deres repræsentanter på stedet projektprofilerne, så snart det er besluttet at påbegynde forundersøgelsen. Senere ajourfører Kommissionen disse projektprofiler og sender dem til medlemsstaterne.

3. Afgørelser om foranstaltninger, hvis finansiering i henhold til denne forordning overstiger 2 mio. ECU pr. foranstaltning, og alle ændringer af disse foranstaltninger, der medfører overskridelser på mere end 20 % af det oprindeligt fastsatte beløb til den pågældende foranstaltning, samt forslag til grundlæggende ændringer som følge af vanskeligheder, der opstår under gennemførelsen af allerede påbegyndte projekter, vedtages efter proceduren i artikel 8.

Når den i første afsnit omhandlede overskridelse overstiger 4 mio. ECU, men udgør mindre end 20 % af den oprindelige forpligtelse, høres udvalget efter forenklede hasteprocedurer.

Kommissionen giver kortfattet udvalget underretning om de finansieringsafgørelser, den planlægger at træffe vedrørende projekter og programmer til en værdi på under 2 mio. ECU. Denne underretning finder sted senest en uge, inden afgørelsen træffes.

4. Enhver finansieringsaftale eller -kontrakt, der indgås i medfør af denne forordning, skal bl.a. indeholde en bestemmelse om, at Kommissionen og Revisionsretten kan foretage kontrol på stedet efter de sædvanlige bestemmelser, som Kommissionen fastsætter i henhold til gældende bestemmelser, navnlig bestemmelserne i finansforordningen vedrørende De Europæiske Fællesskabers almindelige budget.

5. Dersom foranstaltningerne udmøntes i finansieringsaftaler mellem Fællesskabet og Sydafrika, skal disse indeholde en bestemmelse om, at skatter, afgifter og andre omkostninger ikke skal udredes af Fællesskabet.

6. Deltagelse i udbud og aftaler er åben på lige vilkår for alle fysiske og juridiske personer i medlemsstaterne, Sydafrika og AVS-landene. Den kan udvides til også at omfatte andre udviklingslande i behørigt begrundede tilfælde med det formål at sikre den bedst mulige omkostningseffektivitet.

7. Leverancer skal have oprindelse i medlemsstaterne, Sydafrika eller AVS-landene. I behørigt begrundede undtagelsestilfælde kan leverancerne have oprindelse i andre lande.

Artikel 8

1. Kommissionen består af et udvalg, der består af repræsentanter for medlemsstaterne, og som har Kommissionens repræsentant som formand.

2. Kommissionens repræsentant forelægger udvalget et udkast til de foranstaltninger, der skal træffes. Udvalget afgiver en udtalelse om dette udkast inden for en frist,

som formanden kan fastsætte under hensyn til, hvor meget det pågældende spørgsmål haster. Det udtaler sig med det flertal, der er fastsat i traktatens artikel 148, stk. 2, for vedtagelse af de afgørelser, som Rådet skal træffe på forslag af Kommissionen. Ved afstemninger i udvalget tillægges de stemmer, der afgives af repræsentanterne for medlemsstaterne, den vægt, der er fastlagt i nævnte artikel. Formanden deltager ikke i afstemningen.

3. a) Kommissionen vedtager de påtænkte foranstaltninger, når de er i overensstemmelse med udvalgets udtalelse.

b) Er de påtænkte foranstaltninger ikke i overensstemmelse med udvalgets udtalelse, eller er der ikke afgivet nogen udtalelse, forelægger Kommissionen straks Rådet et forslag til de foranstaltninger, der skal træffes. Rådet træffer afgørelse med kvalificeret flertal.

Har Rådet efter udløbet af en måned ikke truffet nogen afgørelse, vedtages de foreslåede foranstaltninger af Kommissionen.

Artikel 9

Efter hvert regnskabsår forelægger Kommissionen Europa-Parlamentet og Rådet en årsrapport om gennemførelsen af denne forordning. I rapporten gøres rede for resultaterne af gennemførelsen af budgettet for så vidt angår forpligtelser og betalinger samt de projekter og programmer, der er finansieret i årets løb. Den skal indeholde præcise og detaljerede statistikker vedrørende de licitationer, der er gennemført med henblik på iværksættelsen af projekterne og programmerne.

Kommissionen evaluerer regelmæssigt de foranstaltninger, Fællesskabet har finansieret, for at fastslå, om målene med disse foranstaltninger er nået, og for at kunne give retningslinjer til forbedring af effektiviteten af fremtidige foranstaltninger. Resuméer af evalueringsrapporterne sendes til medlemsstaterne. De komplette rapporter er til rådighed for de medlemsstater, som måtte ønske det.

Artikel 10

Denne forordning træder i kraft på tredjedagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*. Den udløber den 31. december 1999.

Det finansielle referencegrundlag til gennemførelsen af denne forordning er for perioden 1. januar 1996 til 31. december 1999 på 500 mio. ECU.

De årlige bevillinger godkendes af budgetmyndigheden inden for rammerne af de finansielle overslag.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 22. november 1996.

På Rådets vegne

J. BURTON

Formand

KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 2260/96

af 27. november 1996

om ændring af eksportrestitutionerne for hvidt sukker og råsukker i uforarbejdet stand

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det
Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 1785/81
af 30. juni 1981 om den fælles markedsordning for
sukker⁽¹⁾, senest ændret ved forordning (EF) nr. 1599/
96⁽²⁾, særlig artikel 19, stk. 4, andet afsnit, og

ud fra følgende betragtninger:

Eksportrestitutionerne for hvidt sukker og råsukker er
fastsat ved Kommissionens forordning (EF) nr. 2211/96⁽³⁾;
anvendelsen af de bestemmelser, der er nævnt i forord-
ning (EF) nr. 2211/96 på de oplysninger, som Kommis-
sionen har kendskab til, fører til at ændre de for tiden
gældende eksportrestitutioner i overensstemmelse med
bilaget til nærværende forordning;

under hensyn til den ændring, der blev indført ved
forordning (EF) nr. 1222/96⁽⁴⁾, skal tallet 9 betragtes som

integreret i restitutionsnomenklaturkoden efter de første
otte cifre, der henviser til underpositionerne i den kombi-
nerede nomenklatur fra den 1. januar 1997 —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

De i bilaget til forordning (EØF) nr. 1785/81 fastsatte
eksportrestitutioner for de produkter, som er nævnt i
artikel 1, stk. 1, litra a), i forordning (EF) nr. 2211/96, i
uforarbejdet stand og ikke denaturerede, ændres til de
beløb, der er angivet i bilaget.

Artikel 2

Denne forordning træder i kraft den 28. november 1996.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver
medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 27. november 1996.

På Kommissionens vegne

Franz FISCHLER

Medlem af Kommissionen

⁽¹⁾ EFT nr. L 177 af 1. 7. 1981, s. 4.

⁽²⁾ EFT nr. L 206 af 16. 8. 1996, s. 43.

⁽³⁾ EFT nr. L 296 af 21. 11. 1996, s. 3.

⁽⁴⁾ EFT nr. L 161 af 29. 6. 1996, s. 62.

BILAG

til Kommissionens forordning af 27. november 1996 om ændring af eksportrestitutionerne for hvidt sukker og råsukker i uforarbejdet stand

Produktkode	Restitutionsbeløb ⁽¹⁾
	— ECU/100 kg —
1701 11 90 100	39,60 ⁽¹⁾
1701 11 90 910	38,44 ⁽¹⁾
1701 11 90 950	⁽²⁾
1701 12 90 100	39,60 ⁽¹⁾
1701 12 90 910	38,44 ⁽¹⁾
1701 12 90 950	⁽²⁾
	— ECU/1 % sakkarose × 100 kg —
1701 91 00 000	0,4305
	— ECU/100 kg —
1701 99 10 100	43,05
1701 99 10 910	43,69
1701 99 10 950	43,69
	— ECU/1 % sakkarose × 100 kg —
1701 99 90 100	0,4305

⁽¹⁾ Dette beløb anvendes for råsukker med et udbytte på 92 %. Såfremt det udførte råsukkers udbytte ikke udgør 92 %, beregnes størrelsen af den restitution, der skal anvendes, i overensstemmelse med bestemmelserne i artikel 17a, stk. 4, i forordning (EØF) nr. 1785/81.

⁽²⁾ Denne fastsættelse blev suspenderet ved Kommissionens forordning (EØF) nr. 2689/85 (EFT nr. L 255 af 26. 9. 1985, s. 12), ændret ved forordning (EØF) nr. 3251/85 (EFT nr. L 309 af 21. 11. 1985, s. 14).

⁽³⁾ Der kan kun ydes restitutioner for eksport til Den Føderative Republik Jugoslavien (Serbien og Montenegro), hvis betingelserne i den ændrede forordning (EØF) nr. 990/93 og forordning (EF) nr. 462/96 overholdes.

KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 2261/96

af 27. november 1996

om fastsættelse af det maksimale restitutionsbeløb ved udførsel af hvidt sukker i forbindelse med den 17. dellicitation under den løbende licitation omhandlet i forordning (EF) nr. 1464/96

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 1785/81 af 30. juni 1981 om den fælles markedsordning for sukker⁽¹⁾, senest ændret ved forordning (EF) nr. 1599/96⁽²⁾, særlig artikel 17, stk. 5, andet afsnit, litra b), og ud fra følgende betragtninger:

I henhold til Kommissionens forordning (EF) nr. 1464/96 af 25. juli 1996 om en løbende licitation med henblik på fastsættelse af en eksportafgift og/eller eksportrestitution for hvidt sukker⁽³⁾; foranstaltes dellicitationer med henblik på eksport af dette sukker;

i henhold til bestemmelserne i artikel 9, stk. 1, i forordning (EF) nr. 1464/96, fastsættes der i påkommende tilfælde for den pågældende dellicitation et maksimalt restitutionsbeløb især under hensyntagen til situationen og den forventede udvikling på markedet for sukker i Fællesskabet og på verdensmarkedet;

efter gennemgang af tilbuddene bør de bestemmelser, der er nævnt i artikel 1, fastsættes for den 17. dellicitation;

ved Rådets forordning (EØF) nr. 990/93⁽⁴⁾, ændret ved forordning (EF) nr. 1380/95⁽⁵⁾, er der udstedt forbud mod

handel mellem Det Europæiske Fællesskab og Den Føderative Republik Jugoslavien (Serbien og Montenegro); dette forbud gælder ikke i en række tilfælde, der er udtømmende angivet i forordningens artikel 2, 4, 5 og 7 og i Rådets forordning (EF) nr. 462/96⁽⁶⁾; der bør tages hensyn hertil ved restitutionsfastsættelsen;

de i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomitéen for Sukker —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

1. For den 17. dellicitation for hvidt sukker, ifølge forordning (EF) nr. 1464/96 fastsættes maksimumseksportrestitutionen til 46,704 ECU/100 kg.
2. Der kan kun ydes restitutioner for eksport til Den Føderative Republik Jugoslavien (Serbien og Montenegro), hvis betingelserne i den ændrede forordning (EØF) nr. 990/93 og forordning (EF) nr. 462/96 overholdes.

Artikel 2

Denne forordning træder i kraft den 28. november 1996.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 27. november 1996.

På Kommissionens vegne

Franz FISCHLER

Medlem af Kommissionen

⁽¹⁾ EFT nr. L 177 af 1. 7. 1981, s. 4.

⁽²⁾ EFT nr. L 206 af 16. 8. 1996, s. 43.

⁽³⁾ EFT nr. L 187 af 26. 7. 1996, s. 42.

⁽⁴⁾ EFT nr. L 102 af 28. 4. 1993, s. 14.

⁽⁵⁾ EFT nr. L 138 af 21. 6. 1995, s. 1.

⁽⁶⁾ EFT nr. L 65 af 15. 3. 1996, s. 1.

KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 2262/96

af 27. november 1996

om fastsættelse af de repræsentative priser og størrelsen af tillægsimporttolden for melasse i sektoren for sukker

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 1785/81 af 30. juni 1981 om den fælles markedsordning for sukker⁽¹⁾, senest ændret ved forordning (EF) nr. 1599/96⁽²⁾,

under henvisning til Kommissionens forordning (EF) nr. 1422/95 af 23. juni 1995 om gennemførelsesbestemmelser for import af melasse inden for sektoren for sukker og om ændring af forordning (EØF) nr. 785/68⁽³⁾, særlig artikel 1, stk. 2 og artikel 3, stk. 1, og

ud fra følgende betragtninger:

I forordning (EF) nr. 1422/95 fastsættes, at cif-prisen ved import af melasse, i det følgende benævnt »den repræsentative pris«, fastsættes i overensstemmelse med Kommissionens forordning (EØF) nr. 785/68⁽⁴⁾; denne pris fastsættes for den standardkvalitet, der er defineret i artikel 1 i nævnte forordning;

den repræsentative pris for melasse beregnes for et EF-grænseovergangssted, som er Amsterdam; denne pris skal beregnes på grundlag af de gunstigste købsmuligheder på verdensmarkedet, som konstateres på grundlag af noter eller priser på dette marked, der er justeret under hensyntagen til eventuelle kvalitetsforskelle i forhold til standardkvaliteten; standardkvaliteten for melasse blev defineret ved forordning (EØF) nr. 785/68;

ved konstateringen af de gunstigste købsmuligheder på verdensmarkedet skal der tages hensyn til samtlige oplysninger om tilbud på verdensmarkedet, om konstaterede priser på vigtige markeder i tredjelande samt om købekontrakter indgået i den internationale samhandel, som Kommissionen har fået kendskab til enten gennem medlemsstaterne eller på eget initiativ; ved denne konstatering kan et gennemsnit af flere priser lægges til grund i henhold til artikel 7 i forordning (EØF) nr. 785/68 på betingelse af, at dette gennemsnit kan anses som repræsentativt for markedets faktiske tendens;

der skal ikke tages hensyn til oplysningerne, når det ikke drejer sig om produkter af sund og sædvanlig handelskva-

litet, eller når den i tilbuddet nævnte pris kun vedrører en ringe mængde, der ikke er repræsentativ for markedet; der skal heller ikke tages hensyn til tilbudspriser, som ikke kan anses for repræsentative for markedets faktiske udvikling;

for at opnå sammenlignelige oplysninger vedrørende melasse af standardkvalitet skal priserne alt efter kvaliteten af den tilbudte melasse forhøjes eller nedsættes i det omfang, der følger af anvendelsen af artikel 6 i forordning (EØF) nr. 785/68;

undtagelsesvis kan en repræsentativ pris i et begrænset tidsrum opretholdes på uændret niveau, når den tilbudspris, der har tjent som grundlag for den foregående konstatering af den repræsentative pris, ikke er kommet til Kommissionens kendskab, og de foreliggende tilbudspriser, som ikke synes at være tilstrækkeligt repræsentative for markedets faktiske tendens, ville føre til pludselige og væsentlige ændringer i den repræsentative pris;

når der eksisterer en forskel mellem udløsningsprisen for det pågældende produkt og den repræsentative pris, bør der fastsættes tillægsimporttold på betingelserne i artikel 3 i forordning (EF) nr. 1422/95; såfremt importtolden suspenderes i medfør af artikel 5 i forordning (EF) nr. 1422/95, bør der fastsættes særlige beløb for denne told;

anvendelse af disse bestemmelser giver anledning til at fastsætte de repræsentative priser og tillægsimporttolden for de pågældende produkter som anført i bilaget til nærværende forordning;

de i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomiteén for Sukker —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

De repræsentative priser og tillægstolden ved import af de i artikel 1 i forordning (EF) nr. 1422/95 omhandlede produkter fastsættes som angivet i bilaget.

Artikel 2

Denne forordning træder i kraft den 28. november 1996.

⁽¹⁾ EFT nr. L 177 af 1. 7. 1981, s. 4.

⁽²⁾ EFT nr. L 206 af 16. 8. 1996, s. 43.

⁽³⁾ EFT nr. L 141 af 24. 6. 1995, s. 12.

⁽⁴⁾ EFT nr. L 145 af 27. 6. 1968, s. 12.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 27. november 1996.

På Kommissionens vegne

Franz FISCHLER

Medlem af Kommissionen

BILAG

til forordning om fastsættelse af de repræsentative priser og størrelsen af tillægsimporttolden for melasse i sektoren for sukker

KN-kode	Repræsentativ pris i ecu pr. 100 kg netto af det pågældende produkt	Tillægstold pr. 100 kg netto af det pågældende produkt	Told, i ecu der skal opkræves ved import som følge af suspension, jf. artikel 5 i forordning (EF) nr. 1422/95, pr. 100 kg netto af det pågældende produkt ⁽²⁾
1703 10 00 ⁽¹⁾	7,53	0,00	—
1703 90 00 ⁽¹⁾	11,21	—	0,00

⁽¹⁾ Fastsættelse for standardkvaliteten som defineret i artikel 1 i forordning (EØF) nr. 785/68, som ændret.

⁽²⁾ Dette beløb erstatter i overensstemmelse med artikel 5 i forordning (EF) nr. 1422/95 toldsatsen i den fælles toldtarif fastsat for disse produkter.

KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 2263/96

af 26. november 1996

om fastsættelse af enhedsværdier til ansættelsen af toldværdien af visse letfordærlige varer

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det
Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF)
nr. 2913/92 af 12. oktober 1992 om indførelse af en EF-
toldkodeks ⁽¹⁾, ændret ved forordning (EØF)
nr. 2454/93 ⁽²⁾,

under henvisning til Kommissionens forordning (EØF)
nr. 2454/93 af 2. juli 1993 om visse gennemførelsesbe-
stemmelser til Rådets forordning (EØF) nr. 2913/92 om
indførelse af en EF-toldkodeks, senest ændret ved forord-
ning (EF) nr. 2153/96 ⁽³⁾, særlig artikel 173, stk. 1, og
ud fra følgende betragtninger:

I henhold til artikel 173-177 i forordning (EØF)
nr. 2454/93 skal Kommissionen fastsætte periodiske
enhedsværdier for de varer, der er anført i grupperingen i
forordningens bilag 26;

anvendelsen af de regler og kriterier, som er fastsat i oven-
nævnte artikler, på de oplysninger, der er blevet meddelt
Kommissionen i overensstemmelse med artikel 173, stk.
2, i forordning (EØF) nr. 2454/93, fører til fastsættelse af
enhedsværdier for de pågældende varer som angivet i
bilaget til denne forordning —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

De enhedsværdier, der er nævnt i artikel 173, stk. 1, i
forordning (EØF) nr. 2454/93, fastsættes som angivet i
tabellen i bilaget.

Artikel 2

Denne forordning træder i kraft den 29. november 1996.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver
medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 26. november 1996.

På Kommissionens vegne

Martin BANGEMANN

Medlem af Kommissionen

⁽¹⁾ EFT nr. L 302 af 19. 10. 1992, s. 1.

⁽²⁾ EFT nr. L 253 af 11. 10. 1993, s. 1.

⁽³⁾ EFT nr. L 289 af 12. 11. 1996, s. 1.

BILAG

Kode	Varebeskrivelse	Enhedsværdibeløb/100 kg netto						
	Art, sort, KN-kode	a) b) c)	ECU FIM SEK	ATS FRF BEF/LUF	DEM IEP GBP	DKK ITL	GRD NLG	ESP PTE
1.10	Nye kartofler 0701 90 51 0701 90 59	a) b) c)	61,03 355,86 519,46	829,73 399,63 2 430,03	117,90 46,56 46,59	452,91 117 640,82	18 607,07 132,27	9 917,99 11 923,43
1.30	Spiseløg (bortset fra sætteløg) 0703 10 19	a) b) c)	2,58 15,07 21,99	35,13 16,92 102,88	4,99 1,97 1,97	19,18 4 980,70	787,79 5,60	419,91 504,82
1.40	Hvidløg 0703 20 00	a) b) c)	93,69 546,28 797,43	1 273,74 613,48 3 730,37	180,99 71,48 71,52	695,27 180 592,05	28 563,97 203,05	15 225,24 18 303,82
1.50	Porrer ex 0703 90 00	a) b) c)	47,34 276,05 402,97	643,66 310,01 1 885,06	91,46 36,12 36,14	351,34 91 258,47	14 434,21 102,61	7 693,76 9 249,46
1.60	Blomkål ex 0704 10 10 ex 0704 10 05 ex 0704 10 80	a) b) c)	75,84 442,21 645,52	1 031,08 496,61 3 019,71	146,51 57,86 57,89	562,81 146 188,43	23 122,40 164,37	12 324,76 14 816,86
1.70	Rosenkål 0704 20 00	a) b) c)	53,71 313,17 457,16	730,21 351,70 2 138,57	103,76 40,98 41,00	398,59 103 530,86	16 375,32 116,40	8 728,41 10 493,32
1.80	Hvidkål og rødkål 0704 90 10	a) b) c)	31,08 181,22 264,54	422,55 203,52 1 237,51	60,04 23,71 23,72	230,65 59 909,50	9 475,79 67,36	5 050,81 6 072,10
1.90	Broccoli (Brassica oleracea L. convar. botrytis (L.) Alef var. italica Plenck) ex 0704 90 90	a) b) c)	105,95 617,78 901,80	1 440,44 693,77 4 218,60	204,68 80,84 80,88	786,26 204 228,16	32 302,46 229,62	17 217,93 20 699,45
1.100	Kinakål ex 0704 90 90	a) b) c)	78,85 459,76 671,14	1 072,01 516,32 3 139,56	152,32 60,16 60,19	585,15 151 990,47	24 040,10 170,89	12 813,91 15 404,92
1.110	Hovedsalat 0705 11 10 0705 11 05 0705 11 80	a) b) c)	56,79 331,13 483,37	772,09 371,87 2 261,20	109,71 43,33 43,35	421,44 109 467,84	17 314,36 123,08	9 228,94 11 095,06
1.120	Endivie ex 0705 29 00	a) b) c)	21,82 127,23 185,72	296,65 142,88 868,80	42,15 16,65 16,66	161,93 42 060,01	6 652,57 47,29	3 545,97 4 262,97
1.130	Gulerødder ex 0706 10 00	a) b) c)	30,34 176,91 258,24	412,49 198,67 1 208,04	58,61 23,15 23,16	225,16 58 483,08	9 250,18 65,75	4 930,55 5 927,53
1.140	Radiser ex 0706 90 90	a) b) c)	49,31 287,52 419,71	670,39 322,89 1 963,37	95,26 37,62 37,64	365,93 95 049,46	15 033,83 106,87	8 013,37 9 633,69
1.160	Ærter (Pisum sativum) 0708 10 90 0708 10 20 0708 10 95	a) b) c)	359,35 2 095,29 3 058,61	4 885,48 2 353,04 14 308,03	694,19 274,17 274,30	2 666,73 692 670,99	109 558,72 778,80	58 397,25 70 205,35

Kode	Varebeskrivelse	Enhedsværdibeløb/100 kg netto						
	Art, sort, KN-kode	a) b) c)	ECU FIM SEK	ATS FRF BEF/LUF	DEM IEP GBP	DKK ITL	GRD NLG	ESP PTE
1.170	Bønner:							
1.170.1	Bønner (Vigna-arter, Phaseolus-arter) ex 0708 20 90 ex 0708 20 20 ex 0708 20 95	a) b) c)	106,91 623,40 910,01	1 453,54 700,08 4 256,97	206,54 81,57 81,61	793,41 206 085,59	32 596,25 231,71	17 374,53 20 887,71
1.170.2	Bønner (Phaseolus Ssp., vulgaris var. Compressus Savi) ex 0708 20 90 ex 0708 20 20 ex 0708 20 95	a) b) c)	96,51 562,74 821,45	1 312,10 631,96 3 842,73	186,44 73,63 73,67	716,21 186 031,71	29 424,35 209,16	15 683,84 18 855,16
1.180	Valskbønner ex 0708 90 00	a) b) c)	92,83 541,28 790,13	1 262,07 607,86 3 696,20	179,33 70,83 70,86	688,90 178 938,18	28 302,38 201,19	15 085,80 18 136,20
1.190	Artiskokker 0709 10 30	a) b) c)	— — —	— — —	— — —	— — —	— — —	— — —
1.200	Asparges:							
1.200.1	— Grønne ex 0709 20 00	a) b) c)	402,27 2 345,60 3 423,99	5 469,11 2 634,14 16 017,30	777,12 306,92 307,07	2 985,31 775 419,15	122 646,88 871,84	65 373,53 78 592,25
1.200.2	— Andre tilfælde ex 0709 20 00	a) b) c)	203,52 1 186,70 1 732,29	2 766,97 1 332,68 8 103,58	393,17 155,28 155,35	1 510,35 392 305,04	62 050,30 441,08	33 074,20 39 761,90
1.210	Auberginer 0709 30 00	a) b) c)	116,74 680,67 993,62	1 587,09 764,41 4 648,09	225,51 89,07 89,11	866,31 225 020,50	35 591,15 253,00	18 970,88 22 806,85
1.220	Bladselleri (Apium graveolens L., var. Dulce (Mill.) Pers.) ex 0709 40 00	a) b) c)	84,57 493,11 719,83	1 149,77 553,78 3 367,32	163,37 64,52 64,55	627,60 163 016,29	25 784,04 183,29	13 743,47 16 522,44
1.230	Kantareller 0709 51 30	a) b) c)	1 085,28 6 328,09 9 237,44	14 754,88 7 106,54 43 212,37	2 096,56 828,03 828,43	8 053,93 2 091 969,29	330 883,62 2 352,09	176 368,38 212 030,59
1.240	Sød peber 0709 60 10	a) b) c)	102,80 599,40 874,98	1 397,60 673,14 4 093,12	198,59 78,43 78,47	762,88 198 153,55	31 341,65 222,79	16 705,80 20 083,76
1.250	Fennikel 0709 90 50	a) b) c)	73,55 428,86 626,03	999,95 481,61 2 928,53	142,09 56,12 56,14	545,82 141 774,24	22 424,22 159,40	11 952,61 14 369,46
1.270	Søde kartofler, hele, friske (bestemt til menneskeføde) 0714 20 10	a) b) c)	55,14 321,54 469,36	749,71 361,09 2 195,66	106,53 42,07 42,09	409,23 106 295,02	16 812,52 119,51	8 961,45 10 773,48
2.10	Spiselige kastanjer (Castanea-arter), friske ex 0802 40 00	a) b) c)	131,85 768,81 1 122,28	1 792,60 863,39 5 249,96	254,72 100,60 100,65	978,49 254 157,56	40 199,72 285,76	21 427,35 25 760,02
2.30	Ananas, friske ex 0804 30 00	a) b) c)	48,43 282,40 412,23	658,45 317,14 1 928,39	93,56 36,95 36,97	359,41 93 355,88	14 765,96 104,96	7 870,59 9 462,04

Kode	Varebeskrivelse	Enhedsværdibeløb/100 kg netto						
	Art, sort, KN-kode	a) b) c)	ECU FIM SEK	ATS FRF BEF/LUF	DEM IEP GBP	DKK ITL	GRD NLG	ESP PTE
2.40	Avocadoer, friske ex 0804 40 90 ex 0804 40 20 ex 0804 40 95	a) b) c)	97,72 569,79 831,76	1 328,56 639,89 3 890,93	188,78 74,56 74,59	725,19 188 365,25	29 793,45 211,79	15 880,57 19 091,67
2.50	Guvabær og mango, friske ex 0804 50 00	a) b) c)	74,41 433,87 633,34	1 011,63 487,24 2 962,76	143,75 56,77 56,80	552,20 143 431,01	22 686,27 161,27	12 092,29 14 537,38
2.60	Appelsiner, friske:							
2.60.1	— Blod- og halvblodappelsiner 0805 10 42 0805 10 51 0805 10 37	a) b) c)	17,65 102,91 150,23	239,96 115,57 702,77	34,10 13,47 13,47	130,98 34 021,96	5 381,20 38,25	2 868,30 3 448,28
2.60.2	— Navels, Naveliner, Navelater, Salustianer, Vernas, Valencialater, Maltoser, Shamou- tis, Ovalis, Trovita og Hamliner 0805 10 44 0805 10 55 0805 10 38	a) b) c)	34,74 202,54 295,66	472,25 227,45 1 383,06	67,10 26,50 26,51	257,78 66 956,00	10 590,33 75,28	5 644,88 6 786,29
2.60.3	— Andre varer 0805 10 39 0805 10 46 0805 10 59	a) b) c)	39,42 229,84 335,51	535,91 258,12 1 569,51	76,15 30,07 30,09	292,53 75 982,32	12 018,01 85,43	6 405,87 7 701,15
2.70	Mandariner (herunder tangeriner og satsu- mas), friske; klementiner, wilkings og lig- nende krydsninger af citrusfrugter, friske:							
2.70.1	— Klementiner 0805 20 21	a) b) c)	— — —	— — —	— — —	— — —	— — —	— — —
2.70.2	— Monreales og satsumas 0805 20 23	a) b) c)	— — —	— — —	— — —	— — —	— — —	— — —
2.70.3	— Mandariner og wilkings 0805 20 25	a) b) c)	— — —	— — —	— — —	— — —	— — —	— — —
2.70.4	— Tangeriner og andre varer ex 0805 20 27 ex 0805 20 29	a) b) c)	47,04 274,28 400,39	639,53 308,02 1 872,99	90,87 35,89 35,91	349,09 90 673,83	14 341,74 101,95	7 644,47 9 190,20
2.85	Limefrugter (Citrus aurantifolia), friske ex 0805 30 90	a) b) c)	100,41 585,48 854,65	1 365,13 657,50 3 998,02	193,97 76,61 76,65	745,15 193 549,50	30 613,43 217,62	16 317,65 19 617,12

Kode	Varebeskrivelse	Enhedsværdibeløb/100 kg netto						
	Art, sort, KN-kode	a) b) c)	ECU FIM SEK	ATS FRF BEF/LUF	DEM IEP GBP	DKK ITL	GRD NLG	ESP PTE
2.90	Grapefrugter, friske:							
2.90.1	— Hvide	a)	45,43	617,63	87,76	337,13	13 850,54	7 382,65
	ex 0805 40 90	b)	264,89	297,47	34,66	87 568,29	98,46	8 875,44
	ex 0805 40 20	c)	386,67	1 808,84	34,68			
	ex 0805 40 95							
2.90.2	— Lyserøde	a)	46,37	630,41	89,58	344,11	14 137,23	7 535,46
	ex 0805 40 90	b)	270,37	303,63	35,38	89 380,81	100,49	9 059,15
	ex 0805 40 20	c)	394,68	1 846,28	35,40			
	ex 0805 40 95							
2.100	Druer til spisebrug	a)	210,03	2 855,41	405,73	1 558,62	64 033,66	34 131,37
	0806 10 21	b)	1 224,63	1 375,28	160,24	404 844,60	455,18	41 032,84
	0806 10 29	c)	1 787,66	8 362,60	160,32			
	0806 10 61							
	0806 10 30							
	0806 10 69							
2.110	Vandmeloner	a)	37,14	504,94	71,75	275,62	11 323,39	6 035,62
	0807 11 00	b)	216,56	243,20	28,34	71 590,69	80,49	7 256,04
		c)	316,12	1 478,80	28,35			
2.120	Meloner (bortset fra vandmeloner):							
2.120.1	— Amarillo, Cuper, Honey Dew (herunder Cantalene), Onteniente, Piel de Sapo (herunder Verde Liso), Rochet, Tendral, Futuro	a)	62,32	847,27	120,39	462,48	19 000,31	10 127,59
	ex 0807 19 00	b)	363,38	408,08	47,55	120 127,02	135,06	12 175,42
		c)	530,44	2 481,38	47,57			
2.120.2	— Andre varer	a)	119,54	1 625,20	230,93	887,11	36 445,74	19 426,40
	ex 0807 19 00	b)	697,02	782,76	91,21	230 423,53	259,07	23 354,47
		c)	1 017,47	4 759,70	91,25			
2.140	Pærer							
2.140.1	Pærer — Nashi (Pyrus pyrifolia)	a)	—	—	—	—	—	—
	ex 0808 20 41	b)	—	—	—	—	—	—
		c)	—	—	—	—	—	—
2.140.2	Andre varer	a)	—	—	—	—	—	—
	ex 0808 20 41	b)	—	—	—	—	—	—
		c)	—	—	—	—	—	—
2.150	Abrikoser	a)	331,46	4 506,40	640,33	2 459,81	101 057,61	53 865,97
	0809 10 10	b)	1 932,71	2 170,46	252,90	638 923,80	718,37	64 757,83
	0809 10 50	c)	2 821,28	13 197,81	253,02			
2.160	Kirsebær	a)	118,83	1 615,55	229,56	881,85	36 229,37	19 311,06
	0809 20 11	b)	692,88	778,11	90,66	229 055,52	257,54	23 215,82
	0809 20 19	c)	1 011,43	4 731,44	90,71			
	0809 20 21							
	0809 20 29							
	0809 20 71							
	0809 20 79							
2.170	Ferskener	a)	223,46	3 038,07	431,69	1 658,33	68 129,93	36 314,78
	0809 30 19	b)	1 302,97	1 463,26	170,49	430 742,73	484,30	43 657,73
	0809 30 59	c)	1 902,02	8 897,56	170,58			
2.180	Nektariner	a)	263,21	3 578,47	508,47	1 953,30	80 248,40	42 774,19
	ex 0809 30 11	b)	1 534,74	1 723,53	200,82	507 360,19	570,45	51 423,26
	ex 0809 30 51	c)	2 240,33	10 480,19	200,92			

Kode	Varebeskrivelse	Enhedsværdibeløb/100 kg netto						
	Art, sort, KN-kode	a) b) c)	ECU FIM SEK	ATS FRF BEF/LUF	DEM IEP GBP	DKK ITL	GRD NLG	ESP PTE
2.190	Blommer	a)	118,37	1 609,24	228,66	878,40	36 087,81	19 235,61
	0809 40 10	b)	690,17	775,07	90,31	228 160,54	256,53	23 125,11
	0809 40 40	c)	1 007,48	4 712,96	90,35			
2.200	Jordbær	a)	147,35	2 003,30	284,65	1 093,50	44 924,66	23 945,85
	0810 10 10	b)	859,18	964,87	112,42	284 030,39	319,35	28 787,77
	0810 10 05	c)	1 254,18	5 867,02	112,48			
	0810 10 80							
2.205	Hindbær	a)	1 053,81	14 327,07	2 035,77	7 820,41	321 289,81	171 254,66
	0810 20 10	b)	6 144,61	6 900,48	804,02	2 031 313,62	2 283,89	205 882,86
		c)	8 969,61	41 959,45	804,41			
2.210	Frugter af Vaccinium myrtillus (blåbær)	a)	336,77	4 578,56	650,58	2 499,20	102 675,78	54 728,49
	0810 40 30	b)	1 963,66	2 205,21	256,95	649 154,48	729,87	65 794,75
		c)	2 866,45	13 409,14	257,07			
2.220	Kiwifrugter (Actinidia chinensis Planch.)	a)	106,29	1 445,12	205,34	788,82	32 407,40	17 273,87
	0810 50 00	b)	619,79	696,03	81,10	204 891,64	230,37	20 766,70
		c)	904,73	4 232,31	81,14			
2.230	Granatæbler	a)	87,42	1 188,48	168,87	648,73	26 652,17	14 206,20
	ex 0810 90 85	b)	509,72	572,42	66,70	168 504,91	189,46	17 078,74
		c)	744,06	3 480,69	66,73			
2.240	Kakifrugter (dadelblommer) (herunder Sharon-frugter)	a)	73,18	994,91	141,37	543,07	22 311,29	11 892,42
	ex 0810 90 85	b)	426,70	479,19	55,83	141 060,27	158,60	14 297,10
		c)	622,88	2 913,78	55,86			
2.250	Litchiblonner	a)	593,37	8 067,21	1 146,29	4 403,47	180 909,99	96 429,08
	ex 0810 90 30	b)	3 459,87	3 885,48	452,73	1 143 780,25	1 286,00	115 927,32
		c)	5 050,56	23 626,28	452,94			

KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 2264/96

af 27. november 1996

om åbning af en licitation over restitutionen ved udførsel af hård hvede til alle tredjelande

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE
FÆLLESSKABER HAR —under henvisning til traktaten om oprettelse af Det
Europæiske Fællesskab,under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 1766/92
af 30. juni 1992 om den fælles markedsordning for
korn⁽¹⁾, senest ændret ved Kommissionens forordning
(EF) nr. 923/96⁽²⁾,under henvisning til Kommissionens forordning (EF) nr.
1501/95 af 29. juni 1995 om visse gennemførelsesbestem-
melser til Rådets forordning (EØF) nr. 1766/92 for så vidt
angår ydelse af eksportrestitutioner for korn samt de
foranstaltninger, der skal træffes inden for kornsektoren i
tilfælde af markedsforstyrrelser⁽³⁾, senest ændret ved
forordning (EF) nr. 95/96⁽⁴⁾, særlig artikel 4, og

ud fra følgende betragtninger:

Under hensyntagen til den nuværende situation på
markedet for korn bør der for hård hvede åbnes en licita-
tion over den i artikel 4 i forordning (EF) nr. 1501/95
omhandlede eksportrestitution;gennemførelsesbestemmelserne for licitationsproceduren
for fastsættelsen af eksportrestitutionen er blevet fastlagt
ved forordning (EF) nr. 1501/95; blandt tilslagsmodtage-
rens pligter hører pligten til at indgive en anmodning om
eksportlicens; en licitationssikkerhed på 12 ECU/ton, som
skal stilles ved afgivelsen af bud, kan sikre, at denne
forpligtelse overholdes;det er nødvendigt at fastsætte en særlig gyldighedsperiode
for de licenser, der udstedes i forbindelse med denne lici-
tation; gyldighedsperioden bør svare til behovene på
verdensmarkedet i høståret 1996/97;med henblik på en tilfredsstillende afvikling af licitations-
proceduren vedrørende eksporten bør der fastsættes en
minimumsmængde samt frist og form for fremsendelse af
de til de kompetente organer indgivne bud;de i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i over-
ensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomitéen for
Korn —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*1. Der afholdes en licitation over den i artikel 4 i
forordning (EF) nr. 1501/95 nævnte eksportrestitution.2. Licitationen omfatter hård hvede, der skal ekspor-
teres til alle tredjelande.3. Licitationen er åben indtil den 29. maj 1997. Så
længe den varer, holdes der ugentlige licitationer, for
hvilke mængder og fristerne for indgivelse af bud fast-
sættes i licitationsbekendtgørelsen.*Artikel 2*Et bud er kun gyldigt, hvis det omfatter mindst 1 000
tons.*Artikel 3*Den i artikel 5, stk. 3, litra a), i forordning (EF) nr.
1501/95 nævnte sikkerhed er på 12 ECU/ton.*Artikel 4*1. Som undtagelse fra bestemmelserne i artikel 21, stk.
1, i Kommissionens forordning (EØF) nr. 3719/88⁽⁵⁾
anses de eksportlicenser, der er udstedt i overensstem-
melse med artikel 8, stk. 1, i forordning (EF) nr. 1501/95,
med henblik på fastlæggelsen af deres gyldighedsperiode
som udstedt på dagen for indgivelse af bud.2. Uden at dette berører bestemmelserne i artikel 1 i
Kommissionens forordning (EF) nr. 1521/94⁽⁶⁾, gælder de
i forbindelse med licitationen udstedte eksportlicenser fra
udstedelsesdagen, som anført i stk. 1, til udgangen af
fjerde efterfølgende måned.*Artikel 5*1. Kommissionen træffer efter fremgangsmåden i
artikel 23 i forordning (EØF) nr. 1766/92 afgørelse om:⁽¹⁾ EFT nr. L 181 af 1. 7. 1992, s. 21.⁽²⁾ EFT nr. L 126 af 24. 5. 1996, s. 37.⁽³⁾ EFT nr. L 147 af 30. 6. 1995, s. 7.⁽⁴⁾ EFT nr. L 18 af 24. 1. 1996, s. 10.⁽⁵⁾ EFT nr. L 331 af 2. 12. 1988, s. 1.⁽⁶⁾ EFT nr. L 162 af 30. 6. 1994, s. 47.

- at fastsætte en maksimumseksportrestitution under hensyntagen navnlig til de i artikel 1 i forordning (EF) nr. 1501/95 fastsatte kriterier, eller
- at licitationen skal være uden virkning.

2. Når der er fastsat en maksimumseksportrestitution, antages det eller de licitationsbud, der er lig med eller lavere end maksimumseksportrestitutionen.

Artikel 6

De indgivne bud skal ved medlemsstaternes foranstaltninger være Kommissionen i hænde senest halvanden time efter udløbet af fristen for den ugentlige indgivelse af bud, således som fastsat i licitationsbekendtgørelsen.

Skemaet i bilag I anvendes, og ved opkald anvendes de numre, som er opført i bilag II.

Hvis der ikke indgives bud, underretter medlemsstaterne Kommissionen herom inden for den i foregående stykke nævnte frist.

Artikel 7

De for indgivelse af bud fastsatte frister svarer til belgisk tid.

Artikel 8

Denne forordning træder i kraft dagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 27. november 1996.

På Kommissionens vegne

Franz FISCHLER

Medlem af Kommissionen

*BILAG I***Ugentlig licitation over restitutionen ved eksport af hård hvede til alle tredjelande**

(Forordning (EF) nr. 2264/96)

Sidste frist for indgivelse af bud (dato/klokkeslæt)

1	2	3
Nummerering af de bydende	Mængde i tons	Eksportrestitutionsbeløbet i ECU/ton
1		
2		
3		
osv.		

BILAG II

De eneste gyldige numre, som skal benyttes ved opkald til Bruxelles (DG VI-C-1, det eksterne marked), er:

- telex: 22037 AGREC B
22070 AGREC B (græsk alfabet)
- fax: 295 25 15
296 49 56.
-

KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 2265/96

af 27. november 1996

om ændring af forordning (EØF) nr. 1517/77 om fastsættelse af en liste over de forskellige sortsgrupper af humle, der dyrkes i Fællesskabet

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det
Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF)
nr. 1696/71 af 26. juli 1971 om den fælles markedsord-
ning for humle ⁽¹⁾, ændret ved akten vedrørende Østrigs,
Finlands og Sveriges tiltrædelse og ved Rådets forordning
(EF) nr. 3290/94 ⁽²⁾, særlig artikel 12, stk. 8, og

ud fra følgende betragtninger:

I Kommissionens forordning (EØF) nr. 1517/77 ⁽³⁾, senest
ændret ved forordning (EF) nr. 675/96 ⁽⁴⁾, opdeles humle-
sorterne i grupperne »aromatisk humle«, »bitter humle« og
»andre« efter handelssædvanerne på Fællesskabets marked
og på verdensmarkedet for humle og på grundlag af
styrken af indholdet af bitre eller aromatiske substanser;

visse forsøgssorter har nu nået et stade, hvor de kan
markedsføres; de bør derfor tilføjes i bilaget til forordning
(EØF) nr. 1517/77;

de i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i over-
ensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomitéen for
Humle —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

Bilaget til forordning (EØF) nr. 1517/77 affattes som
anført i bilaget til denne forordning.

Artikel 2

Denne forordning træder i kraft på syvendedagen efter
offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver
medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 27. november 1996.

På Kommissionens vegne

Franz FISCHLER

Medlem af Kommissionen

⁽¹⁾ EFT nr. L 175 af 4. 8. 1971, s. 1.

⁽²⁾ EFT nr. L 349 af 31. 12. 1994, s. 105.

⁽³⁾ EFT nr. L 169 af 7. 7. 1977, s. 13.

⁽⁴⁾ EFT nr. L 94 af 16. 4. 1996, s. 3.

BILAG

»BILAG

A. Gruppe I: aromatisk humle	B. Gruppe II: bitter humle	C. Gruppe III: andre
Aurora Bramling Cross Céleia Challenger Cicero First Gold Fuggles Goldings Hallertauer Hallertauer Tradition Hersbrücker Spät Hüller Malling Perle Phoenix Pioneer Progress Saaz Spalter Spalter Select Strisselspalt Tettnanger W.G.V.	Admiral Brewers Gold Buket Bullion Chinook Galena H-3 Leones H-7 Leones Hallertauer Magnum Hallertauer Taurus Herald Northdown Northern Brewer Nugget Omega Orion Target Yeoman	Record Zenith Andre, herunder forsøgssorter*

KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 2266/96

af 27. november 1996

om ændring af Rådets forordning (EF) nr. 1981/94 af 25. juli 1994 om åbning og forvaltning af fællesskabstoldkontingenter for visse varer med oprindelse i Algeriet, Cypern, Egypten, Israel, Jordan, Malta, Marokko, Tunesien, Tyrkiet, Vestbredden og Gazastriben og om retningslinjer for forlængelse og tilpasning af disse toldkontingenter

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE
FÆLLESSKABER HAR —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EF) nr. 1981/94 af 25. juli 1994 om åbning og forvaltning af fællesskabstoldkontingenter for visse varer med oprindelse i Algeriet, Cypern, Egypten, Israel, Jordan, Malta, Marokko, Tunesien, Tyrkiet, Vestbredden og Gazastriben og om retningslinjer for forlængelse og tilpasning af disse toldkontingenter⁽¹⁾, senest ændret ved forordning (EF) nr. 1877/96⁽²⁾, særlig artikel 6 og 7, og

ud fra følgende betragtninger:

Som følge af Uruguay-runden i GATT er importordningen for appelsiner blevet ændret;

efter artikel 22 i samarbejdsaftalen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Den Arabiske Republik Egypten kan Fællesskabet, hvis de gældende bestemmelser ændres, ændre den i aftalen fastsatte ordning for de pågældende produkter;

Det Europæiske Fællesskab og Den Arabiske Republik Egypten er blevet enige om at tilpasse ordningen gennem en aftale i form af brevveksling⁽³⁾, der fastsætter en særlig indgangspris for 8 000 tons friske egyptiske appelsiner importeret i perioden fra december til maj;

Rådets forordning (EF) nr. 1981/94 skal ændres for at indføre koncessionen indeholdt i ovennævnte ordning med virkning fra 1. december 1996;

de i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Toldkodeksudvalget —

Artikel 1

I forordning (EF) nr. 1981/94 foretages følgende ændringer:

- 1) I bilag VI, i kolonnen »Toldsats« skal der indsættes en fodnote (2) ved løbenummer 09.1707 for friske appelsiner med oprindelse i Egypten.
- 2) I slutningen af bilag VI skal følgende tekst indsættes som fodnote (2):

»(2) Inden for rammen af et toldkontingent på 8 000 tons (løbenummer 19.1711) er den aftalte indgangspris, ud fra hvilken den specifikke tillægstold, der er fastsat i listerne over Fællesskabets indrømmelser i WTO, nedsættes til 0, lig:

- 273 ECU/ton, i perioden 1. december 1996 til 31. maj 1997
- 271 ECU/ton, i perioden 1. december 1997 til 31. maj 1998
- 268 ECU/ton, i perioden 1. december 1998 til 31. maj 1999
- 266 ECU/ton, i perioden 1. december 1999 til 31. maj 2000
- derefter, 264 ECU/ton for hver periode fra 1. december til 31. maj.

Hvis indgangsprisen for en sending er 2, 4, 6 eller 8 % lavere end de aftalte indgangspriser, er den specifikke toldsats lig henholdsvis 2, 4, 6 eller 8 % af denne aftalte indgangspris.

Hvis indgangsprisen for en sending er på under 92 % af de aftalte indgangspriser, finder den i WTO bundne specifikke toldsats anvendelse.»

Artikel 2

Denne forordning træder i kraft dagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Den anvendes fra den 1. december 1996.

⁽¹⁾ EFT nr. L 199 af 2. 8. 1994, s. 1.

⁽²⁾ EFT nr. L 249 af 1. 10. 1996, s. 1.

⁽³⁾ EFT nr. L 292 af 15. 11. 1996, s. 31.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 27. november 1996.

På Kommissionens vegne

Mario MONTI

Medlem af Kommissionen

KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 2267/96

af 27. november 1996

om faste importværdier med henblik på fastsættelsen af indgangsprisen for visse frugter og grøntsager

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE
FÆLLESSKABER HAR —under henvisning til traktaten om oprettelse af Det
Europæiske Fællesskab,under henvisning til Kommissionens forordning (EF)
nr. 3223/94 af 21. december 1994 om gennemførelsesbe-
stemmelser til importordningen for frugt og grøntsager⁽¹⁾,
senest ændret ved forordning (EF) nr. 1890/96⁽²⁾, særlig
artikel 4, stk. 1,under henvisning til Rådets forordning (EØF)
nr. 3813/92 af 28. december 1992 om den regningsenhed
og de omregningskurser, der skal anvendes i den fælles
landbrugspolitik⁽³⁾, senest ændret ved forordning (EF)
nr. 150/95⁽⁴⁾, særlig artikel 3, stk. 3, og

ud fra følgende betragtninger:

I forordning (EF) nr. 3223/94 fastsættes som følge af
gennemførelsen af resultaterne af de multilaterale
handelsforhandlinger under Uruguay-runden kriteriernefor Kommissionens fastsættelse af de faste værdier ved
import fra tredjelande for de produkter og perioder, der er
anført i nævnte forordnings bilag,ved anvendelse af ovennævnte kriterier skal de faste
importværdier fastsættes på de niveauer, der findes i
bilaget til nærværende forordning —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*De faste importværdier, der er omhandlet i artikel 4 i
forordning (EF) nr. 3223/94, fastsættes som anført i
tabellen i bilaget.*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft den 28. november 1996.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver
medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 27. november 1996.

På Kommissionens vegne

Franz FISCHLER

Medlem af Kommissionen⁽¹⁾ EFT nr. L 337 af 24. 12. 1994, s. 66.⁽²⁾ EFT nr. L 249 af 1. 10. 1996, s. 29.⁽³⁾ EFT nr. L 387 af 31. 12. 1992, s. 1.⁽⁴⁾ EFT nr. L 22 af 31. 1. 1995, s. 1.

BILAG

til Kommissionens forordning af 27. november 1996 om faste importværdier med henblik på fastsættelsen af indgangsprisen for visse frugter og grøntsager

(ECU/100 kg)

KN-kode	Tredjelandskode ⁽¹⁾	Fast importværdi
0702 00 45	204	71,3
	624	126,9
	999	99,1
0707 00 40	624	131,1
	999	131,1
0709 90 79	052	77,6
	999	77,6
0805 20 31	052	70,6
	204	99,1
	999	84,8
0805 20 33, 0805 20 35, 0805 20 37, 0805 20 39	052	59,3
	999	59,3
0805 30 40	052	65,5
	528	44,9
	600	81,2
	999	63,9
	999	63,9
0808 10 92, 0808 10 94, 0808 10 98	052	70,1
	060	42,9
	064	48,5
	400	78,2
	404	69,6
	999	61,9
0808 20 67	052	69,9
	064	69,8
	400	91,4
	624	68,6
	999	74,9

⁽¹⁾ Den statistiske landefortegnelse, der er fastsat i Kommissionens forordning (EF) nr. 68/96 (EFT nr. L 14 af 19. 1. 1996, s. 6). Koden »999« repræsenterer »anden oprindelse«.

KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 2268/96

af 27. november 1996

om fastsættelse af eksportrestitutionerne for olivenolie

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det
Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning nr. 136/66/EØF
af 22. september 1966 om oprettelse af en fælles markeds-
ordning for fedtstoffer⁽¹⁾, senest ændret ved forordning
(EF) nr. 1581/96⁽²⁾, særlig artikel 3, stk. 3, og

ud fra følgende betragtninger:

Såfremt priserne i Fællesskabet ligger over verdensmar-
kedspriserne, kan forskellen mellem disse priser i
henhold til artikel 3 i forordning nr. 136/66/EØF ved
udførelse af olivenolie til tredjelande udlignes ved en resti-
tution;

bestemmelserne for fastsættelse og ydelse af eksportresti-
tutionerne ved olivenolie er fastsat i Kommissionens
forordning (EØF) nr. 616/72⁽³⁾, senest ændret ved forord-
ning (EØF) nr. 2962/77⁽⁴⁾;

i henhold til artikel 3, stk. 3, i forordning
nr. 136/66/EØF skal restitutionen være den samme for
hele Fællesskabet;

i henhold til artikel 3, stk. 4, i forordning
nr. 136/66/EØF skal restitutionen fastsættes under
hensyntagen til situationen og udviklingstendenserne for
priserne på olivenolie og de disponible mængder på
Fællesskabets marked og for priserne på olivenolie på
verdensmarkedet; såfremt situationen på verdensmarkedet
imidlertid ikke gør det muligt at fastslå de gunstigste
noteringer for olivenolie, kan der dog tages hensyn til
prisen på dette marked for de vigtigste konkurrerende
vegetabiliske olier og til den forskel, der i en repræsentativ
periode konstateres mellem denne pris og prisen på oli-
venolie; restitutionsbeløbet kan ikke overstige forskellen
mellem prisen på olivenolie i Fællesskabet og på verdens-
markedet, eventuelt justeret med omkostningerne ved at
eksportere produktet til verdensmarkedet;

i medfør af artikel 3, stk. 3, tredje afsnit, litra b), i forord-
ning nr. 136/66/EØF kan det bestemmes, at restitutionen
fastsættes ved licitation; licitationen vedrører restitutions-
beløbet og kan begrænses til visse modtagerlande, mæng-
der, kvaliteter og præsentationer;

i henhold til artikel 3, stk. 3, andet afsnit, i forordning
nr. 136/66/EØF kan restitutionen for olivenolie fastsættes
på forskellige niveauer alt efter bestemmelsesstedet, når
verdensmarkedssituationen eller de særlige krav på visse
markeder gør det nødvendigt;

restitutionen skal fastsættes mindst én gang om måneden;
hvis det er påkrævet, kan den ændres i mellemtiden;

anvendelse af disse bestemmelser på den nuværende
markedsituation for olivenolie og især på prisen for oli-
venolie inden for Fællesskabet og på markederne i tredje-
lande og i Grækenland fører til at fastsætte restitutionerne
til de i bilaget angivne beløb;

de i artikel 1 i Rådets forordning (EØF) nr. 3813/92⁽⁵⁾,
senest ændret ved forordning (EF) nr. 150/95⁽⁶⁾, fastsatte
repræsentative markedskurser anvendes til omregning af
det beløb, der er udtrykt i tredjelandenes valuta, og ligger
til grund for fastlæggelsen af landbrugsomregningskur-
serne for medlemsstaternes valutaer; betingelserne for
anvendelse og fastsættelse af disse omregningskurser blev
fastlagt ved Kommissionens forordning (EØF)
nr. 1068/93⁽⁷⁾, senest ændret ved forordning (EF)
nr. 1482/96⁽⁸⁾;

ved Rådets forordning (EØF) nr. 990/93⁽⁹⁾, ændret ved
forordning (EF) nr. 1380/95⁽¹⁰⁾, er der udstedt forbud
mod handel mellem Det Europæiske Fællesskab og Den
Føderative Republik Jugoslavien (Serbien og Montenegro);
dette forbud gælder ikke i en række tilfælde, der er
udtømmende angivet i forordningens artikel 2, 4, 5 og 7
og i Rådets forordning (EF) nr. 462/96⁽¹¹⁾; der bør tages
hensyn hertil ved restitutionsfastsættelsen;

under hensyn til den ændring, der blev indført ved
forordning (EF) nr. 1222/96⁽¹²⁾, skal tallet 9 betragtes som
integreret i restitutionsnomenklaturkoden efter de første
otte cifre, der henviser til underpositionerne i den kombi-
nerede nomenklatur fra den 1. januar 1997;

Forvaltningskomitéen for Fedtstoffer har ikke afgivet
udtalelse inden for den af formanden fastsatte frist —

⁽¹⁾ EFT nr. 172 af 30. 9. 1966, s. 3025/66.

⁽²⁾ EFT nr. L 206 af 16. 8. 1996, s. 11.

⁽³⁾ EFT nr. L 78 af 31. 3. 1972, s. 1.

⁽⁴⁾ EFT nr. L 348 af 30. 12. 1977, s. 53.

⁽⁵⁾ EFT nr. L 387 af 31. 12. 1992, s. 1.

⁽⁶⁾ EFT nr. L 22 af 31. 1. 1995, s. 1.

⁽⁷⁾ EFT nr. L 108 af 1. 5. 1993, s. 106.

⁽⁸⁾ EFT nr. L 188 af 27. 7. 1996, s. 22.

⁽⁹⁾ EFT nr. L 102 af 28. 4. 1993, s. 14.

⁽¹⁰⁾ EFT nr. L 138 af 21. 6. 1995, s. 1.

⁽¹¹⁾ EFT nr. L 65 af 15. 3. 1996, s. 1.

⁽¹²⁾ EFT nr. L 161 af 29. 6. 1996, s. 62.

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

Eksportrestitutionerne ved udførsel til tredjelande af de i artikel 1, stk. 2, litra c), i forordning nr. 136/66/EØF nævnte produkter fastsættes til de i bilaget angivne beløb.

Artikel 2

Denne forordning træder i kraft den 28. november 1996.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 27. november 1996.

På Kommissionens vegne

Franz FISCHLER

Medlem af Kommissionen

BILAG

til Kommissionens forordning af 27. november 1996 om fastsættelse af eksportrestitutionerne for olivenolie

(ECU/100 kg)

Produktkode	Restitutionsbeløb ⁽¹⁾ ⁽²⁾
1509 10 90 100	30,00
1509 10 90 900	0,00
1509 90 00 100	34,00
1509 90 00 900	0,00
1510 00 90 100	2,50
1510 00 90 900	0,00

⁽¹⁾ For bestemmelser, der er omhandlet i artikel 34 i Kommissionens ændrede forordning (EØF) nr. 3665/87 (EFT nr. L 351 af 14. 12. 1987, s. 1), såvel som for eksport til tredjelande.

⁽²⁾ Der kan kun ydes restitutioner for eksport til Den Føderative Republik Jugoslavien (Serbien og Montenegro), hvis betingelserne i den ændrede forordning (EØF) nr. 990/93 og forordning (EF) nr. 462/96 overholdes.

NB: Produktkoderne, herunder henvisninger til fodnoter, er fastsat i Kommissionens ændrede forordning (EØF) nr. 3846/87.

KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 2269/96

af 27. november 1996

om fastsættelse af maksimumsrestitutioner ved udførsel af olivenolie i forbindelse med den anden dellicitation under den løbende licitation, der blev åbnet ved forordning (EF) nr. 2081/96

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning nr. 136/66/EØF af 22. september 1966 om oprettelse af en fælles markedsordning for fedtstoffer⁽¹⁾, senest ændret ved forordning (EF) nr. 1581/96⁽²⁾, særlig artikel 3, og

ud fra følgende betragtninger:

Ved Kommissionens forordning (EF) nr. 2081/96⁽³⁾ er der åbnet en løbende licitation med henblik på fastsættelsen af eksportrestitutioner for olivenolie;

ved Rådets forordning (EØF) nr. 990/93⁽⁴⁾, ændret ved forordning (EF) nr. 1380/95⁽⁵⁾, er der udstedt forbud mod handel mellem Det Europæiske Fællesskab og Den Føderative Republik Jugoslavien (Serbien og Montenegro); dette forbud gælder ikke i en række tilfælde, der er udtømmende angivet i forordningens artikel 2, 4, 5 og 7 og i Rådets forordning (EF) nr. 462/96⁽⁶⁾; der bør tages hensyn hertil ved restitutionsfastsættelsen;

maksimumsbeløbene for eksportrestitutionen fastsættes efter artikel 6 i forordning (EF) nr. 2081/96 under hensyn til situationen og den forventede udvikling på markedet for olivenolie i Fællesskabet og på verdensmarkedet og på grundlag af de modtagne bud; der gives tilslag til den eller

de bydende, hvis bud svarer til maksimumsbeløbet for eksportrestitutionen eller til et lavere beløb;

anvendelsen af ovennævnte bestemmelser fører til at fastsætte maksimumsrestitutionerne ved udførsel til de beløb, som er angivet i bilaget;

under hensyn til den ændring, der blev indført ved forordning (EF) nr. 1222/96⁽⁷⁾, skal tallet 9 betragtes som integreret i restitutionsnomenklaturkoden efter de første otte cifre, der henviser til underpositionerne i den kombinerede nomenklatur fra den 1. januar 1997;

Forvaltningskomitéen for Fedtstoffer har ikke afgivet udtalelse inden for den af formanden fastsatte frist —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

Maksimumsrestitutionerne ved udførsel af olivenolie i forbindelse med den anden dellicitation under den løbende licitation, der blev åbnet ved forordning (EF) nr. 2081/96 fastsættes i bilaget på grundlag af de pr. 23. november 1996 indgivne bud.

Artikel 2

Denne forordning træder i kraft den 28. november 1996.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 27. november 1996.

På Kommissionens vegne

Franz FISCHLER

Medlem af Kommissionen

⁽¹⁾ EFT nr. 172 af 30. 9. 1966, s. 3025/66.

⁽²⁾ EFT nr. L 206 af 16. 8. 1996, s. 11.

⁽³⁾ EFT nr. L 279 af 31. 10. 1996, s. 17.

⁽⁴⁾ EFT nr. L 102 af 28. 4. 1993, s. 14.

⁽⁵⁾ EFT nr. L 138 af 21. 6. 1995, s. 1.

⁽⁶⁾ EFT nr. L 65 af 15. 3. 1996, s. 1.

⁽⁷⁾ EFT nr. L 161 af 29. 6. 1996, s. 62.

BILAG

til Kommissionens forordning af 27. november 1996 om fastsættelse af maksimumsrestitutioner ved udførsel af olivenolie i forbindelse med den anden dellicitation under den løbende licitation, der blev åbnet ved forordning (EF) nr. 2081/96

(ECU/100 kg)

Produktkode	Restitutionsbeløb ⁽¹⁾
1509 10 90 100	31,20
1509 10 90 900	—
1509 90 00 100	35,50
1509 90 00 900	—
1510 00 90 100	—
1510 00 90 900	—

⁽¹⁾ Der kan kun ydes restitutioner for eksport til Den Føderative Republik Jugoslavien (Serbien og Montenegro), hvis betingelserne i den ændrede forordning (EØF) nr. 990/93 og forordning (EF) nr. 462/96 overholdes.

NB: Produktkoderne, herunder henvisninger til fodnoter, er fastsat i Kommissionens ændrede forordning (EØF) nr. 3846/87.

KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 2270/96

af 27. november 1996

om ændring af importtolden for ris

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det
Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EF) nr. 3072/95
af 22. december 1995 om den fælles markedsordning for
ris⁽¹⁾,

under henvisning til Kommissionens forordning (EF)
nr. 1503/96 af 29. juli 1996 om gennemførelsesbestem-
melser til Rådets forordning (EF) nr. 3072/95 for så vidt
angår importtold for ris⁽²⁾, ændret ved forordning (EF)
nr. 2131/96⁽³⁾, særlig artikel 4, stk. 1, og

ud fra følgende betragtninger:

I Kommissionens forordning (EF) nr. 2218/96⁽⁴⁾, er
importtolden for ris fastsat;

i artikel 4, stk. 1, i forordning (EF) nr. 1503/96 er det fast-
sat, at hvis det beregnede gennemsnit af importtolden i

dens anvendelsesperiode afviger med mindst 10 ECU/ton
fra den fastsatte told, foretages der en tilsvarende justering;
nævnte afvigelse har fundet sted; det er derfor nødvendigt
at justere importtolden i forordning (EF) nr. 2218/96 —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

Bilag I og II til forordning (EF) nr. 2218/96 affattes som
angivet i bilag I og II til nærværende forordning.

Artikel 2

Denne forordning træder i kraft den 28. november 1996.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver
medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 27. november 1996.

På Kommissionens vegne

Franz FISCHLER

Medlem af Kommissionen

⁽¹⁾ EFT nr. L 329 af 30. 12. 1995, s. 18.

⁽²⁾ EFT nr. L 189 af 30. 7. 1996, s. 71.

⁽³⁾ EFT nr. L 285 af 7. 11. 1996, s. 6.

⁽⁴⁾ EFT nr. L 296 af 21. 11. 1996, s. 41.

BILAG I

til Kommissionens forordning af 27. november 1996 om ændring af importtolden for ris og brudris

KN-kode	Importtold ⁽¹⁾		
	Tredjelande (undtagen AVS-stater og Bangladesh) ⁽²⁾ ⁽⁷⁾	AVS-stater Bangladesh ⁽¹⁾ ⁽²⁾ ⁽³⁾ ⁽⁴⁾	Basmati Indien og Pakistan ⁽⁶⁾
1006 10 21	(7)	140,81	
1006 10 23	(7)	140,81	
1006 10 25	(7)	140,81	
1006 10 27	(7)	140,81	
1006 10 92	(7)	140,81	
1006 10 94	(7)	140,81	
1006 10 96	(7)	140,81	
1006 10 98	(7)	140,81	
1006 20 11	(7)	177,31	
1006 20 13	(7)	177,31	
1006 20 15	(7)	177,31	
1006 20 17	314,91	153,12	64,91
1006 20 92	(7)	177,31	
1006 20 94	(7)	177,31	
1006 20 96	(7)	177,31	
1006 20 98	314,91	153,12	64,91
1006 30 21	(7)	271,09	
1006 30 23	(7)	271,09	
1006 30 25	(7)	271,09	
1006 30 27	(7)	271,09	
1006 30 42	(7)	271,09	
1006 30 44	(7)	271,09	
1006 30 46	(7)	271,09	
1006 30 48	(7)	271,09	
1006 30 61	(7)	271,09	
1006 30 63	(7)	271,09	
1006 30 65	(7)	271,09	
1006 30 67	(7)	271,09	
1006 30 92	(7)	271,09	
1006 30 94	(7)	271,09	
1006 30 96	(7)	271,09	
1006 30 98	(7)	271,09	
1006 40 00	(7)	84,38	

⁽¹⁾ Med forbehold af anvendelsen af bestemmelserne i artikel 12 og 13 i Rådets forordning (EØF) nr. 715/90 (EFT nr. L 84 af 30. 3. 1990, s. 85), som ændret.

⁽²⁾ I henhold til forordning (EØF) nr. 715/90 opkræves ingen importtold ved direkte indførsel af varer med oprindelse i staterne i Afrika, Vestindien og Stillehavet i det oversøiske franske departement Réunion.

⁽³⁾ Importtolden for indførsel af ris i det oversøiske franske departement Réunion er fastlagt i artikel 11, stk. 3, i forordning (EF) nr. 3072/95.

⁽⁴⁾ Importtolden for ris, med undtagelse af brudris (KN-kode 1006 40 00), med oprindelse i Bangladesh anvendes i forbindelse med den ordning, der er fastsat ved Rådets forordning (EØF) nr. 3491/90 (EFT nr. 337 af 4. 12. 1990, s. 1) og Kommissionens forordning (EØF) nr. 862/91 (EFT nr. L 88 af 9. 4. 1991, s. 7), som ændret.

⁽⁵⁾ Indførsel af produkter med oprindelse i de oversøiske lande og territorier (OLT) er fritaget for importtold i henhold til artikel 101, stk. 1, i Rådets afgørelse 91/482/EØF (EFT nr. L 263 af 19. 9. 1991, s. 1), som ændret.

⁽⁶⁾ Importtolden for afskallet ris af sorten Basmati med oprindelse i Indien og Pakistan nedsættes med 250 ECU/ton (artikel 4a i forordning (EF) nr. 1503/96, ændret).

⁽⁷⁾ Told ifølge den fælles toldtarif.

BILAG II

Beregning af importtolden for ris

	Uafskallet	Indica-arter		Japonica-arter		Brudris
		Afskallet	Sleben	Afskallet	Sleben	
1. Importtold (ECU/ton)	(¹)	314,91	572,00	363,30	572,00	(¹)
2. Beregningselementer						
a) Pris cif ARAG (US \$/ton)	—	407,02	368,75	380,00	420,00	—
b) Pris fob (US \$/ton)	—	—	—	350,00	390,00	—
c) Skibsfragt (US \$/ton)	—	—	—	30,00	30,00	—
d) Kilde	—	USDA	USDA	Operators	Operators	—

(¹) Told ifølge den fælles toldtarif.

II

(Retsakter hvis offentliggørelse ikke er obligatorisk)

RÅDET

RÅDETS AFGØRELSE

af 21. november 1996

om ændring af afgørelse 93/246/EØF om vedtagelse af anden fase af programmet for tværeuropæisk samarbejde inden for de videregående uddannelser (TEMPUS II) (1994-1998)

(96/663/EF)

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 235,

under henvisning til forslag fra Kommissionen ⁽¹⁾,

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet ⁽²⁾,

under henvisning til udtalelse fra Det Økonomiske og Sociale Udvalg ⁽³⁾,

under henvisning til udtalelse fra Regionsudvalget ⁽⁴⁾, og

ud fra følgende betragtninger:

(1) Rådet vedtog den 18. december 1989 forordning (EØF) nr. 3906/89 om økonomisk bistand til Republikken Ungarn og Folkerepublikken Polen ⁽⁵⁾, som åbner mulighed for bistand til økonomiske og sociale reformer på områder, som bl.a. omfatter uddannelses-sektoren, i landene i Central- og Østeuropa;

(2) Rådet vedtog den 19. juli 1993 forordning (Euratom, EØF) nr. 2053/93 om faglig bistand til den økono-

miske reform- og genopretningsproces i de uafhængige stater i det tidligere Sovjetunionen og i Mongoliet ⁽⁶⁾;

(3) Rådet vedtog den 29. april 1993 afgørelse 93/246/EØF om vedtagelse af anden fase af programmet for tværeuropæisk samarbejde inden for de videregående uddannelser (TEMPUS II) ⁽⁷⁾ for en fireårig periode fra 1. juli 1994;

(4) landene i Central- og Østeuropa og i det tidligere Sovjetunionen, som er omfattet af PHARE- og TACIS-programmerne, betragter uddannelse, og navnlig de videregående uddannelser, som et af nøgleelementerne i den økonomiske og sociale reformproces;

(5) Fællesskabet har indgået associeringsaftaler med seks lande i Centraleuropa ⁽⁸⁾ og har undertegnet sådanne aftaler ⁽⁹⁾ med fire andre lande;

(6) der vil eventuelt blive undertegnet eller indgået associeringsaftaler med andre centraleuropæiske lande;

(7) Det Europæiske Råd fastlagde på sit møde i Essen (december 1994) en strategi »forud for tiltrædelsen« for disse lande, som bl.a. gik ud på at åbne fællesskabsprogrammerne, navnlig på uddannelsesområdet;

(8) TEMPUS kan stadig bidrage effektivt til den udvikling af de videregående uddannelsers struktur, der er nødvendig for at forbedre de faglige kvalifikationer,

⁽¹⁾ EFT nr. C 207 af 18. 7. 1996, s. 8.

⁽²⁾ Udtalelse afgivet den 15. november 1996 (endnu ikke offentliggjort i Tidende).

⁽³⁾ EFT nr. C 295 af 7. 10. 1996, s. 34.

⁽⁴⁾ Udtalelse afgivet den 19. september 1996 (endnu ikke offentliggjort i Tidende).

⁽⁵⁾ EFT nr. L 375 af 23. 12. 1989, s. 11. Forordningen er senest ændret ved forordning (EF) nr. 463/96 (EFT nr. L 65 af 15. 3. 1996, s. 3).

⁽⁶⁾ EFT nr. L 187 af 29. 7. 1993, s. 1.

⁽⁷⁾ EFT nr. L 112 af 6. 5. 1993, s. 34.

⁽⁸⁾ Polen, Ungarn, Tjekkiet, Slovakiet, Rumænien, Bulgarien.

⁽⁹⁾ Estland, Letland, Litauen og Slovenien.

der er tilpasset til den økonomiske reform, med henblik på integrationen i det indre marked, og der findes ikke andre instrumenter, der kan føre til dette mål;

- (9) de associerede lande i Centraleuropa skal fastlægge en særlig strategi og definere deres specifikke behov inden for rammerne af TEMPUS, bl.a. under hensyn til åbningen af SOCRATES- og Leonardo-programmerne;
- (10) i overensstemmelse med bestemmelserne i de tillægsprotokoller til associeringsaftalerne om deltagelse i fællesskabsprogrammer, der skal indgås med de associerede lande i Central- og Østeuropa er SOCRATES-programmet i henhold til dets artikel 7, stk. 3 og Leonardo-programmet i henhold til dets artikel 9, stk. 1, åbne for deltagelse fra disse lande;
- (11) Det Europæiske Fællesskab har undertegnet partnerskabsaftaler med Belarus, Kasakhstan, Kirgisistan, Moldova, Rusland og Ukraine og er ved at forhandle om aftaler med andre uafhængige stater fra det tidligere Sovjetunionen;
- (12) den nylige iværksættelse af TEMPUS i de lande, der modtager TACIS-støtte, og hvis behov er større og dækker et større område, berettiger fuldt ud til fortsættelse af de påbegyndte aktioner;
- (13) der er udarbejdet et finansieringsprogram for PHARE- og TACIS-programmerne; finansieringsprogrammet løber indtil 31. december 1999;
- (14) ifølge artikel 11 i afgørelse 93/246/EØF skal Kommissionen foretage en evaluering af TEMPUS-programmets gennemførelse og inden den 30. april 1996 forelægge et forslag til videreførelse eller tilpasning af programmet for perioden fra den 1. juli 1998;
- (15) resultaterne af denne evaluering har vist, at det var rigtigt at vælge støtteformer og differentiere støtten på grundlag af nationale behov og de videregående uddannelsessystemers prioriteringer;
- (16) evalueringen har endvidere vist, at TEMPUS i partnerlandene kan bidrage effektivt til spredningen af undervisningstilbuddene og til samarbejdet mellem universiteter og således skabe gunstige betingelser for udviklingen af det videnskabelige, kulturelle og økonomiske samarbejde;
- (17) evalueringens resultater, jf. ovenfor, bekræftes af den bedømmelse af programmet, der gives af de kompetente myndigheder i landene i Central- og Østeuropa og i republikkerne fra det tidligere Sovjetunionen,

samt af de meninger, som er udtrykt af programmets brugere, af de organisationer, der står for programmerne i partnerlandene og i Den Europæiske Union, samt af sagkyndige og kvalificerede repræsentanter, og som afspejler synspunkterne i de europæiske universitetsmiljøer;

- (18) i Fællesskabet og i tredjelande findes der forskellige regionale og/eller nationale, offentlige og/eller private organer, der kan inddrages i ydelse af en effektiv finansiel bistand inden for de videregående uddannelser;
- (19) traktaten indeholder ikke anden hjemmel til vedtagelse af denne afgørelse end artikel 235; betingelserne for at anvende denne artikel er opfyldt —

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

Eneste artikel

Afgørelse 93/246/EØF ændres således:

- 1) Artikel 1 affattes således:

»Artikel 1

Varigheden af TEMPUS II

Hermed vedtages anden fase af programmet for tværeuropæisk samarbejde inden for de videregående uddannelser, i det følgende benævnt TEMPUS II, for en seksårig periode, der løber fra den 1. juli 1994.*

- 2) Bilaget erstattes af bilaget til nærværende afgørelse.

- 3) Artikel 11, stk. 2 og 3, affattes således:

»Kommissionen forelægger inden den 30. april 1998 en foreløbig rapport, der omfatter evalueringsresultaterne. Denne rapport ledsages eventuelt af et forslag til videreførelse eller tilpasning af TEMPUS for perioden fra den 1. juli 2000 for de partnerlande, der endnu ikke har adgang til de foranstaltninger vedrørende de videregående uddannelser, som er fastsat i Fællesskabets uddannelsesprogrammer (SOCRATES, Leonardo).

Kommissionen forelægger en endelig rapport senest den 30. juni 2004.*

Udfærdiget i Bruxelles, den 21. november 1996.

På Rådets vegne

N. BHREATHNACH

Formand

*BILAG**•BILAG***Fælleseuropæiske projekter**

1. Det Europæiske Fællesskab yder tilskud til fælleseuropæiske projekter af maksimalt tre års varighed.

De fælleseuropæiske projekter skal omfatte mindst ét universitet fra et partnerland, ét universitet fra en medlemsstat og én partnerinstitution (universitet eller virksomhed) fra en anden medlemsstat.

2. Der kan gennem de fælleseuropæiske projekter ydes tilskud til aktiviteter i overensstemmelse med de berørte institutioners specifikke behov og de prioriteter, der er fastlagt, herunder

- i) samarbejdsprogrammer inden for undervisning og uddannelse, især oprettelse af nye studieforløb, udvikling og revision af læseplaner, udvikling af universiteternes kapacitet inden for efter- og videreuddannelse og omskoling, gennemførelse af korte, intensive kurser samt udvikling af fjernundervisningssystemer
- ii) foranstaltninger med henblik på reform og udvikling af de videregående uddannelser og disses kapacitet, især gennem omstrukturering af forvaltningen af videregående uddannelsesinstitutioner og uddannelsessystemer, modernisering af faciliteter ved køb af det udstyr, der kræves for at gennemføre et fælleseuropæisk projekt, og i givet fald gennem ydelse af faglig og finansiel bistand til de ansvarlige myndigheder
- iii) fremme af samarbejde mellem universiteter og de socioøkonomiske aktører, herunder erhvervslivet, gennem fælles aktioner
- iv) udvikling af mobiliteten for lærere, universiteternes administrative personale og studerende inden for rammerne af fælleseuropæiske projekter:
 - a) stipendier til undervisningspersonale eller administrativt personale fra et universitet eller underviser/instruktører fra virksomheder i medlemsstaterne med henblik på virke som lærere/instruktører i partnerlande eller vice versa i et tidsrum, der kan strække sig fra en uge op til et år⁽¹⁾
 - b) stipendier til undervisningspersonale eller administrativt personale fra et universitet i et partnerland med henblik på efteruddannelses- og omskolingsophold i Det Europæiske Fællesskab⁽¹⁾
 - c) stipendier, til og med Ph. D. -niveau, til både studerende fra partnerlandene, der gennemfører studieperioder i Det Europæiske Fællesskab, og til studerende fra Fællesskabet, der tilbringer studieperioder i partnerlandene. Stipendierne tildeles normalt for en periode på mellem tre måneder og et år⁽¹⁾
 - d) blandt de studerende, der deltager i specifikke mobilitetsfremmende fælleseuropæiske projekter, vil studerende, der deltager i projekter, hvor studieperioden i udlandet fuldt ud anerkendes på de studerendes hjemuniversitet, få fortrinsret⁽¹⁾
 - e) støtte til lærere, instruktører, studerende og kandidater fra partnerlandene, der har afsluttet deres studier, men som endnu ikke har påbegyndt deres første ansættelsesforhold, og som ønsker at gennemføre en erhvervspraktikperiode af en varighed på mellem en måned og et år i virksomheder i Fællesskabet eller vice versa⁽¹⁾
- v) aktiviteter, der bidrager til det fælleseuropæiske projekts heldige gennemførelse, og som involverer to eller flere partnerlande.

Strukturforanstaltninger og/eller supplerende foranstaltninger

Der ydes stipendier til gennemførelse af en række strukturforanstaltninger og/eller supplerende foranstaltninger (bl.a. faglig bistand, seminarer, undersøgelser, publikationer, informationsaktiviteter). Disse foranstaltninger har til formål at støtte programmets mål, som bl.a. går ud på at bidrage til udvikling og omstrukturering af videregående uddannelsessystemer i partnerlandene.

Som led i disse strukturforanstaltninger ydes der stipendier bl.a. med henblik på:

- at udvide og forbedre mulighederne for og gennemførelsen af strategisk planlægning og institutionel udvikling af videregående uddannelsesinstitutioner på universitets- eller fakultetsplan
- at støtte udbredelsen af samarbejdsaktioner, der tager sigte på at opfylde TEMPUS-målene, også på længere sigt
- at udarbejde en national strategi i et bestemt partnerland for at udvikle et særligt aspekt af de videregående uddannelser.

⁽¹⁾ Der tildeles ikke individuelle mobilitetsstipendier, hvis der er adgang til disse aktiviteter inden for rammerne af Fællesskabets uddannelsesprogrammer (SOCRATES, Leonardo).

Individuelle stipendier

Udover støtte til de fælleseuropæiske projekter, strukturforanstaltningerne og/eller de supplerende foranstaltninger, yder Det Europæiske Fællesskab også tilskud i form af individuelle stipendier til lærere, instruktører, universitetsadministratorer, overordnede ministerielle embedsmænd, uddannelsesplanlæggere og andre uddannelseseksperter fra partnerlande eller Fællesskabet med henblik på besøg, der skal fremme kvaliteten, udviklingen og omstruktureringen af undervisningen og de videregående uddannelser i partnerlandene.

Disse besøg kan bl.a. dække følgende områder:

- udvikling af kurser og undervisningsmateriale
- personaleudvikling, bl.a. gennem omskoling og erhvervspraktik
- undervisningsaktiviteter
- aktiviteter til støtte af udviklingen af de videregående uddannelser.

Støtteaktiviteter

1. Kommissionen modtager den nødvendige faglige bistand til de aktiviteter, der gennemføres i overensstemmelse med afgørelsen, og for at sikre den nødvendige overvågning af programmets gennemførelse.
 2. Der ydes støtte til en passende ekstern evaluering af TEMPUS II.*
-

RÅDETS BESLUTNING

af 21. november 1996

om vedtagelse af et flerårigt program til støtte af Fællesskabets sproglige mangfoldighed i informationssamfundet

(96/664/EF)

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 130, stk. 3,

under henvisning til forslag fra Kommissionen,

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet ⁽¹⁾,under henvisning til udtalelse fra Det Økonomiske og Sociale Udvalg ⁽²⁾,under henvisning til udtalelse fra Regionsudvalget ⁽³⁾, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Det fremtidige informationssamfund giver industrien og især sprogindustrien nye perspektiver for kommunikation og handel på både de europæiske markeder og verdensmarkederne, der er præget af en høj grad af sproglig og kulturel mangfoldighed;
- (2) industrien og alle andre berørte aktører må udarbejde specifikke og hensigtsmæssige løsninger for at overvinde sprogbarriererne, hvis de til fulde skal kunne drage nytte af fordelene ved det indre marked og fortsat være konkurrencedygtige på verdensmarkederne;
- (3) den private sektor på området består hovedsagelig af små og mellemstore virksomheder (SMV), der har betydelige vanskeligheder med at komme ind på andre sprogmærker og derfor må støttes, navnlig i betragtning af deres beskæftigelsesskabende rolle;
- (4) det er nødvendigt at fremme anvendelsen af teknologier, værktøjer og metoder, der reducerer omkostningerne ved overførsel af information mellem mennesker eller applikationer, som anvender forskellige sprog, samtidig med at oversættelsernes kvalitet sikres, navnlig når det drejer sig om litterære oversættelser, som kræver en særlig kreativ indsats;

(5) Det Europæiske Råd understregede på mødet på Korfu den 24. og 25. juni 1994 betydningen af informationssamfundets kulturelle og sproglige aspekter, og Det Europæiske Råd understregede på mødet i Cannes den 26. og 27. juni 1995 på ny betydningen af den sproglige mangfoldighed i Den Europæiske Union; på G7-minister-konferencen i Bruxelles den 25. og 26. februar 1995 blev der gjort opmærksom på betydningen af sproglig og kulturel mangfoldighed i det globale informationssamfund;

(6) informationssamfundets opståen kan give Europas borgere bedre adgang til informationer og dermed give dem en enestående mulighed for adgang til den sproglige og kulturelle rigdom og mangfoldighed i Europa;

(7) ansvaret for sprogpolitikken påhviler medlemsstaterne under overholdelse af fællesskabsretten; imidlertid er fremme af udviklingen af moderne værktøjer til sprogbehandling og deres anvendelse et aktivitetsområde, hvor en fællesskabsaktion er nødvendig for at opnå betragtelige stordriftsfordele og samhørighed mellem de forskellige sprogområder; foranstaltninger på fællesskabsplan bør være afpasset efter de mål, der skal nås, og udelukkende dreje sig om de områder, hvor der kan opnås en ekstra gevinst for Fællesskabet;

(8) medlemsstaterne kan overveje at anvende strukturfondene inden for de nuværende lovgivningsmæssige rammer med henblik på at udvikle sproglige færdigheder inden for informationssamfundet;

(9) Fællesskabet bør tilgodese de kulturelle og sproglige aspekter ved informationssamfundet;

(10) der skal gøres en indsats for at sikre, at alle Europas borgere har lige muligheder for at deltage i informationssamfundet, uanset deres sociale, kulturelle, sproglige eller geografiske situation;

(11) det er afgørende, at borgerne har rimelig adgang til information; denne information bør være tilgængelig for dem på deres eget sprog;

(12) sprog, der forbliver udelukket fra informationssamfundet, risikerer en mere eller mindre hurtig marginalisering;

⁽¹⁾ EFT nr. C 198 af 8. 7. 1996, s. 248.

⁽²⁾ EFT nr. C 212 af 22. 7. 1996, s. 19.

⁽³⁾ Udtalelse afgivet den 13. juni 1996 (EFT nr. C 337 af 11. 11. 1996).

- (13) adgangen til informationer bør beriges ved borgernes kendskab til andre sprog; som følge heraf suppleres dette program ved Fællesskabets initiativer til udvidelse af undervisningen i andre fællesskabssprog i skolerne;
- (14) det er i Fællesskabets interesse at støtte bestræbelserne på at oprette en infrastruktur, der tilskynder til at skabe og udnytte de sproglige ressourcer, som er nødvendige for at forbedre sproglige værktøjer og tjenester samt fremme forskning og teknologisk udvikling (FTU);
- (15) med henblik på at mindske kommunikationsomkostningerne og sikre den sproglige mangfoldighed bør der tilskyndes til større kendskab til og fremme af flersprogede tjenester i Fællesskabet, som anvender sprogteknologier, ressourcer og standarder, og til indarbejdelse af disse i informatikapplikationer;
- (16) industrierne på det informations- og kommunikationsteknologiske område bør opmuntres til at udarbejde standarder, som tager hensyn til den sproglige mangfoldighed, og til at indarbejde disse standarder i produkter og applikationer;
- (17) Fællesskabets institutioner og de berørte myndigheder i medlemsstaterne bør styrke deres samarbejde for at mindske udgifterne til udvikling og udnyttelse af de sproglige værktøjer, der er nødvendige for udførelsen af deres opgaver, idet der i fuldt omfang drages nytte af dette programs faciliteter og Fællesskabets initiativ i henhold til Rådets afgørelse 95/468/EF af 6. november 1995 om fællesskabsstøtte til telematisk dataudveksling mellem administrationerne i Fællesskabet (IDA) (1);
- (18) der bør sikres en tæt koordination mellem aktioner under dette program og andre nationale og fællesskabsinitiativer som skitseret i bl.a. Kommissionens meddelelse »Europa på vej mod informationssamfundet: En handlingsplan«, og dette bør ske i synergi med Kommissionens initiativer inden for uddannelse, den audiovisuelle sektor, informationsudveksling, FTU og SMV;
- (19) Kommissionen skal sørge for komplementaritet og synergi med beslægtede fællesskabsinitiativer og -programmer gennem relevante koordinationsmekanismer;
- (20) programmets forløb bør overvåges løbende og systematisk med henblik på om nødvendigt at tilpasse det til udviklingen inden for flersprogethed; der bør til sin tid foretages en uafhængig evaluering af programmets forløb med henblik på at tilvejebringe den baggrundsinformation, som er nødvendig for at finde frem til målene for efterfølgende aktioner;
- (21) ved programmets udløb bør der foretages en endelig evaluering af de opnåede resultater sammenholdt med de mål, der er fastsat i denne beslutning;
- (22) aktionerne under programmet strider ikke på nogen måde mod Fællesskabets konkurrenceregler;
- (23) der anføres i denne beslutning et finansielt referencgrundlag som omhandlet i punkt 2 i Europa-Parlamentet, Rådet og Kommissionens erklæring af 6. marts 1995 for hele programmets varighed, uden at dette berører budgetmyndighedens beføjelser i henhold til traktaten;
- (24) deltagelse af internationale organisationer og retlige enheder fra tredjelande i gennemførelsen af hele eller dele af programmet kan være til fordel for alle parter, under iagttagelse af de overordnede politikker, som Fællesskabet følger over for disse organisationer; samarbejde med tredjelande på området bør integreres i Fællesskabets økonomiske og tekniske samarbejdsprogrammer med tredjelande —

VEDTAGET FØLGENDE BESLUTNING:

Artikel 1

Der vedtages et fællesskabsprogram, som tager sigte på:

- at øge kendskabet til og stimulere tilvejebringelsen af flersprogede tjenester i Fællesskabet, som anvender sprogteknologier, -ressourcer og -standarder
- at skabe gunstige betingelser for sprogindustriernes udvikling
- at mindske omkostningerne ved informationsoverførsel mellem sprog, navnlig af hensyn til SMV
- at bidrage til støtte af Fællesskabets sproglige mangfoldighed.

I denne beslutning forstås ved:

- a) »flersprogede tjenester«: tjenester, som muliggør kommunikation mellem brugere af forskellige af Fællesskabets sprog
- b) »sprogindustrier«: virksomheder, institutioner og erhvervsdrivende, som yder eller muliggør tilrådighedsstillelse af ensprogede eller flersprogede tjenester på områder som f.eks. informationsfremfindning, oversættelse, sprogteknologi og elektroniske ordbøger.

(1) EFT nr. L 269 af 11. 11. 1995, s. 23.

Artikel 2

For at nå målene i artikel 1 gennemføres nedenstående aktioner i overensstemmelse med aktionslinjerne i bilag I og gennemførelsesbestemmelserne for programmet i bilag III:

- støtte til skabelse af en ramme af tjenester for sprogressourcer og opmuntring af de pågældende sammenslutninger
- tilskyndelse til anvendelse af sprogteknologier, -ressourcer og -standarder og integrering af disse i informatikapplikationer
- fremme af brug af avancerede sprogværktøjer i Fællesskabet og i medlemsstaternes offentlige sektor
- ledsageforanstaltninger.

Ingen af disse aktioner må overlappe initiativer på disse områder under andre nationale programmer eller fællesskabsprogrammer.

I alle planlagte projekter skal der i Fællesskabets foranstaltninger tages hensyn til eksisterende ressourcesamlende samarbejdsarrangementer på nationalt plan, fællesskabsplan og internationalt plan inden for oversættelse, terminologi, leksika og tekstsamlinger for således at anvende disponible faciliteter og undgå dobbeltarbejde.

Artikel 3

Programmet indledes på datoen for vedtagelsen af denne beslutning og løber over en periode på tre år.

Det finansielle referencegrundlag til gennemførelsen af dette program er for ovennævnte periode på 15 mio. ECU.

De årlige bevillinger godkendes af budgetmyndigheden inden for rammerne af de finansielle overslag.

Bilag II indeholder en vejledende udgiftsopdeling.

Artikel 4

1. Kommissionen er ansvarlig for programmets gennemførelse og dets samordning med andre fællesskabsprogrammer.

Kommissionen bistås af et udvalg, der består af repræsentanter for medlemsstaterne, og som har Kommissionens repræsentant som formand.

2. Kommissionens repræsentant forelægger udvalget et udkast til de foranstaltninger, der skal træffes. Udvalget afgiver en udtalelse om dette udkast inden for en frist, som formanden kan fastsætte under hensyn til, hvor meget det pågældende spørgsmål haster. Det udtaler sig med det flertal, der er fastsat i traktatens artikel 148, stk. 2, for vedtagelse af de afgørelser, som Rådet skal træffe på forslag af Kommissionen. Under afstemninger i udvalget tildeles de stemmer, der afgives af repræsentan-

terne for medlemsstaterne, den vægt, som er fastlagt i nævnte artikel. Formanden deltager ikke i afstemningen.

3. a) Kommissionen vedtager de påtænkte foranstaltninger, når de er i overensstemmelse med udvalgets udtalelse.
- b) Er de påtænkte foranstaltninger ikke i overensstemmelse med udvalgets udtalelse, eller er det ikke afgivet nogen udtalelse, forelægger Kommissionen straks Rådet et forslag til de foranstaltninger, der skal træffes. Rådet træffer afgørelse med kvalificeret flertal.

Har Rådet efter udløbet af en frist på tre måneder regnet fra forslagens forelæggelse for Rådet, ikke truffet nogen afgørelse, vedtages de foreslåede foranstaltninger af Kommissionen.

Artikel 5

1. Den i artikel 4 fastsatte procedure gælder for:

- vedtagelsen af arbejdsprogrammet
- opdelingen af udgifterne
- kriterierne for og indholdet af indkaldelser af forslag
- vurderingen af foreslåede projekter i forbindelse med indkaldelser af forslag med henblik på fællesskabsfinansiering og det skønnede beløb for Fællesskabets bidrag til hvert projekt, hvis beløbet er på 100 000 ECU eller derover; er Fællesskabets bidrag imidlertid under 100 000 ECU, underretter Kommissionen blot udvalget om projekterne og om resultatet af vurderingen af dem
- foranstaltningerne med henblik på programevaluering
- eventuelle afvigelser fra de almindelige bestemmelser i bilag III
- deltagelse af juridiske personer fra tredjelande og internationale organisationer i projekter.

2. Kommissionen underretter regelmæssigt udvalget om, hvordan programmets gennemførelse generelt forløber.

Artikel 6

1. Kommissionen sørger for, at der foretages en effektiv forudgående vurdering, overvågning og efterfølgende evaluering af aktioner, der gennemføres i henhold til denne beslutning.

2. Under og efter projekternes gennemførelse evaluerer Kommissionen den måde, hvorpå de er gennemført, og den virkning de får, med henblik på at fastslå, om de oprindelige mål er opfyldt.

I denne forbindelse undersøger Kommissionen navnlig, i hvilket omfang SMV-målgruppen har haft gavn af de gennemførte projekter.

3. De udvalgte støttemodtagere forelægger Kommissionen en årlig rapport.

4. Kommissionen forelægger, efter at det i artikel 4 nævnte udvalg har gennemgået rapporterne, Europa-Parlamentet, Rådet, Det Økonomiske og Sociale Udvalg og Regionsudvalget en midtvejs- og en endelig evalueringsrapport, som er udarbejdet på grundlag af en analyse foretaget af uafhængige eksperter, og som omhandler de resultater, der er opnået ved gennemførelsen af de i artikel 2 nævnte aktionslinjer. Kommissionen kan på grundlag af disse resultater fremsætte forslag om tilpasning af programmets retningslinjer.

Denne analyse skal forelægges, før der godkendes noget opfølgningsprogram.

Artikel 7

Programmet kan i overensstemmelse med proceduren i artikel 4, uden økonomisk støtte fra Fællesskabet til

programmet, være åbent for deltagelse for juridiske personer, der er etableret i tredjelande, og for internationale organisationer, når en sådan deltagelse bidrager effektivt til programmets gennemførelse, og idet der tages hensyn til princippet om gensidighed.

Artikel 8

Denne beslutning er rettet til medlemsstaterne.

Udfærdiget i Bruxelles, den 21. november 1996.

På Rådets vegne

N. BHREATHNACH

Formand

BILAG I

AKTIONSLINJER

1. Aktionslinje 1: Støtte til skabelse af en ramme af tjenester for sprogresourcer og opmuntring af de pågældende sammenslutninger

Sprogresourcer som f.eks. ordbøger, termbanker, grammatikker, samlinger af tekster og stemmeoptagelser er en vigtig råvare for sprogforskning, udvikling af værktøjer til sprogbehandling i edb-systemer, sprogindlæring og forbedring af oversættelsesarbejde. Medlemsstaterne, Kommissionen og private virksomheder har allerede investeret store summer i frembringelsen af sproglige ressourcer. Omfanget og kompleksiteten af disse ressourcer varierer imidlertid fra sprog til sprog, navnlig afhængig af den offentlige og den private efterspørgsel i Fællesskabet efter det pågældende sprog, hvorved den sproglige mangfoldighed hæmmes. Desuden hindres den fulde udnyttelse af de disponible ressourcer for tiden af, at de hovedsagelig foreligger på ét sprog, at de ofte er vanskelige at lokalisere, og at deres grundspecifikationer undertiden er forskellige, hvilket begrænser en bredere anvendelse. Formålet med denne aktionslinje er for alle europæiske sprog at støtte opbygningen af en europæisk infrastruktur for flersproglige ressourcer og at stimulere skabelsen af elektroniske sprogresourcer. De fleste af de virksomheder, der opererer i denne sektor, er SMV, som ofte er nyskabende og effektive, men hvis finansielle midler er utilstrækkelige i forhold til det påkrævede investeringsniveau.

- 1.1. Støtte til og synergi med sammenslutninger af offentlige og private sektorleverandører og brugere af elektroniske samlinger, leksika, stemmeoptagelser og terminologier kan bidrage til at nå målene i dette program og fremme et europæisk samarbejde om tilrådighedsstillelse af og kompatibilitet mellem databaser og net, standardisering, kvalitetscertificering og udarbejdelse af ejendomsrettigheder, brugeradgangsrettigheder og omkostningspolitikker.
- 1.2. Leksikografiske termbanker og tekst- og stemmesamlinger, der er tilpasset forskellige applikationer og dækker alle Fællesskabets sprog, er af afgørende betydning for, at der kan udvikles en europæisk sprogindustri. De fleste for tiden tilgængelige ressourcer i Europa er ufuldstændige, varierer i omfang og kompleksitet, er ensprogede og indbyrdes inkompatible, hvilket gør det umuligt at udnytte dem til fremstilling af flersprogede applikationer. Kommissionen tilskynder til at iværksætte samordnede aktioner mellem aktører fra den offentlige og den private sektor i medlemsstaterne, som skal have til formål at udvikle standarder og kompatible vokale og leksikale ressourcer.
- 1.3. Terminologiarbejde dækker et bredt aktivitetsområde, der har stor betydning for handel, videnskab, kultur og teknologi og for gennemførelsen af Fællesskabets beslutninger, direktiver og forordninger. Dette arbejde udføres af mange forskellige offentlige og private aktører, der ofte ikke har tilstrækkelige midler til rådighed til at koordinere deres indsats med kolleger i andre medlemsstater.

På dette område tilskynder Kommissionen ligeledes til at iværksætte samordnede aktioner på prioriterede områder mellem interesserede parter fra medlemsstaterne med henblik på at gennemføre Fællesskabets politiske mål for standarder, informationsformidling og netværk.

- 1.4. Kommissionen sikrer, at de samordnede aktioner, som den yder støtte til, har hensigtsmæssig forbindelse til andet internationalt arbejde på området.
- 2. Aktionslinje 2: Tilskyndelse til anvendelse af sprogteknologier, ressourcer og standarder og integrering af disse i informationsapplikationer**

Den private sektor skal fremstille og markedsføre moderne værktøjer, der letter udviklingen af flersprogede edb-applikationer og informationsoverførsel mellem sprogene. Der findes i Europa et solidt videnskabeligt og teknologisk grundlag på området, som er blevet styrket af Fællesskabets forsknings- og udviklingsprogrammer, navnlig programmer vedrørende informations- og kommunikationsteknologier og telematikssystemer af almen interesse. Imidlertid er det europæiske marked bagud med hensyn til udnyttelsen af fremskridtene inden for forskning i sprogteknologier. Der bør gøres en særlig indsats, navnlig inden for rammerne af spredning og udnyttelse af forskningsresultaterne fra rammeprogrammerne og særprogrammerne for at fremskynde overførsel af ny teknologi inden for sprogbehandling til markedet. Alle de aktionslinjer, der er stillet forslag om under nærværende program, har til formål at bidrage til at skabe et gunstigt miljø for sprogindustrien, herunder sprogteknologi- og oversættelsessektoren.

Formålet med denne aktionslinje er at mobilisere sprogindustrierne ved at fremme teknologioverførsel og -efterspørgsel gennem et begrænset antal demonstrationsprojekter med omkostningsdeling, der også kan få en afsmittende virkning på nøglesektorer.

Samtidig med at det påses, at dobbeltarbejde undgås, bør der søges synergier mellem dette program og de øvrige programmer vedrørende informationssamfundet, navnlig fjerde rammeprogram for forskning, teknologisk udvikling og demonstrationsaktioner, det integrerede program for SMV og håndværksindustrierne samt med IDA-initiativet og det foreslåede ARIANE-program.

- 2.1. En række industrier har eksperimenteret med kontrolleret sprog for at lette udformningen af tekniske dokumenter og brugerstøtteinformation. En sådan strategi forbedrer den generelle dokumenthåndtering og gør det muligt effektivt at anvende maskinoversættelse. Et begrænset antal projekter med omkostningsdeling vil kunne demonstrere omkostningseffektiviteten ved integrering af kontrolleret sprog, tekstforfatnings- og oversættelsesværktøjer i operationelle dokumenthåndteringssystemer til forskellige miljøer inden for industri og erhverv.
 - 2.2. Der er i informationssamfundet et voksende behov for lokalisering af multimediesoftware, herunder oversættelse af det talte og skrevne ord. Til fremme af professionalismen og for at forbedre lokaliserings- og multimedieindustriernes konkurrenceevne vil der blive indkaldt forslag vedrørende et mindre antal projekter med omkostningsdeling, som skal demonstrere integreringen af lokaliseringsmetodologi og -værktøjer, uddannelse af lokaliseringspersonale og udvikling af retningslinjer for den bedste praksis af særlig betydning for SMV.
 - 2.3. Kommissionen vil fremme anvendelsen af netværk i oversættelses- og tolkeindustrien. Disse netværk giver adgang til avancerede værktøjer, herunder elektroniske ordbøger, forbedrer logistikken, giver mulighed for integration med andre funktioner og forbedrer generelt oversættelsesmarkedets effektivitet. I en indkaldelse af forslag vil der blive anmodet om udformning og implementering af europæiske oversættelsessøgssystemer, fastlæggelse af et åbent oversættelsesmiljø i Europa og demonstration af europæisk teleoversættelse og teletolkning i samarbejde med oversættelsesindustrien og -erhvervet.
- I samråd med de berørte aktører, herunder oversættelsesskoler, skal Kommissionen undersøge, hvilke foranstaltninger der skal træffes for at fremskynde udbygningen af dens net for således at forøge dets effektivitet og gøre det mere tilgængeligt for eventuelle brugere.
- 2.4. Den information og de teknologier på områderne terminologi og oversættelse, der er disponible i fællesskabsinstitutionerne og fællesskabsorganerne, vil så vidt muligt blive gjort tilgængelige for alle interesserede parter. Adgangen til relevante data vil blive forenklet, så en omkostningseffektiv anvendelse også vil være inden for SMV's rækkevidde.

3. Aktionslinje 3: Fremme af brug af avancerede sprogværktøjer i Fællesskabet og i medlemsstaternes offentlige sektor

Den offentlige sektors betydning som igangsætter af hurtig, omfattende vedtagelse af fælles standarder er erkendt i mange fællesskabsprogrammer. Med videreudviklingen af det indre marked og afskaffelsen af de indre grænser sker der en stigning i antallet af informationsoverførsler mellem medlemsstaternes administrationer. Disse vil i stigende grad stå over for behovet for avancerede sproglige værktøjer til at lette og nedbringe udgifterne til kommunikation med kolleger i de øvrige medlemsstater. Udveksling af medlemsstaternes og fællesskabsinstitutionernes erfaringer med flersprogethed samt deling af sprogressourcerne mellem de forskellige institutioner kan bidrage til besparelser og nedbringelse af udgifterne til flersproget kommunikation.

- 3.1. Målet er at fremme samarbejdet mellem medlemsstaternes myndigheder og fællesskabsinstitutionerne for at nedbringe udgifterne til flersproget kommunikation i den offentlige sektor i Europa, specielt ved centralisering af avancerede sprogværktøjer. Dette vil fremme etablering af en infrastruktur, der sætter alle parter i stand til at anvende de forskellige sproglige værktøjer, der findes i fællesskabsinstitutionerne og de forskellige administrationer, uden at dette medfører, at deres nuværende funktioner indskrænkes, og som samtidig vil fremme konvergens i den fremtidige udvikling.
- 3.2. Samarbejdsprojekter med omkostningsdeling med bestemte medlemsstater til forbedring af terminologi-værktøjer og eksisterende edb-oversættelsessystemer vil blive fortsat og udvidet til også at omfatte andre interesserede medlemsstater, navnlig lande, der anvender mindre udbredte sprog.

- 3.3. Der skal gøres en særlig indsats for at bringe sprogværktøjerne for de nye officielle fællesskabssprog op på de andres niveau.

4. Ledsageforanstaltninger

Gennemførelsen af et flersproget informationssamfund nødvendiggør, at konvergerende strategier udarbejdes af offentlige myndigheder, sammenslutninger og organisationer, som arbejder med udviklingen af sproglige ressourcer og værktøjer, banebrydende brugere og markedets aktører, som producerer og formidler informationstjenester, eller som leverer værktøjer, tjenester og systemer til sprogbehandling. Kommissionen vil bidrage hertil ved at iværksætte følgende ledsageforanstaltninger:

- fremme af tekniske standarder, som svarer til brugernes sproglige behov
 - iværksættelse af samordning og koordinering mellem de hovedaktører, som arbejder i samme retning for udviklingen af et flersproget informationssamfund
 - evaluering af de fremskridt, der gøres hen imod det flersprogede informationssamfund og identificering af tilbageværende hindringer
 - iværksættelse af aktioner til salgsfremme og bevidstgørelse af brugerne og støtte til udveksling af erfaringer om bedste praksis
 - undersøgelse af muligheder for frugtbart samarbejde med tredjelande og internationale, flersprogede organisationer.
-

*BILAG II***VEJLEDENDE UDGIFTSFORDELING**

1. Støtte til skabelse af en ramme af tjenester for sproressourcer og opmuntring af de pågældende sammenslutninger (29-38 %).
2. Tilskyndelse til anvendelse af sprogteknologier, ressourcer og standarder og integrering af disse i informatikapplikationer (29-38 %).
3. Fremme af brug af avancerede sprogværktøjer i Fællesskabet og i medlemsstaternes offentlige sektor (29-38 %).
4. Ledsageforanstaltninger (4-9 %).

I ALT: 100 %

BILAG III

GENNEMFØRELSESBESTEMMELSER TIL PROGRAMMET

1. Kommissionen iværksætter programmet i overensstemmelse med de tekniske bestemmelser i bilag I.
2. Programmets aktionslinjer gennemføres, hvor det er relevant, i form af projekter med omkostningsdeling, bortset fra udviklinger til brug for Fællesskabets institutioner, som indledningsvis vil kunne finansieres med 100 %. Fællesskabets finansielle bidrag må ikke være højere end det minimumsbeløb, der anses for at være nødvendigt til projektet, og ydes principielt kun, hvis der i forbindelse med projektet opstår finansielle problemer, som ikke kan løses på anden vis. Hertil kommer, at Fællesskabets finansielle bidrag normalt ikke overstiger 50 % af projektets omkostninger, undtagen i behørigt begrundede undtagelsestilfælde, hvor der især tages hensyn til deltagelse af SMV og mindre gunstigt stillede områder, med faldende bidrag i takt med projektets færdiggørelse. Universiteter, andre institutioner og ikke-kommercielle forskningscentre, som ikke fører omkostningsregnskab, får godtgjort 100 % af de supplerende udgifter.
3. Udvælgelse af projekter med omkostningsdeling baseres i princippet på den almindelige procedure for indkaldelse af forslag, som offentliggøres i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*. Målene defineres i arbejdsplaner, der tilrettelægges i tæt samarbejde med markedets aktører og det i beslutningens artikel 4 nævnte udvalg.
4. Efter at have indhentet det i artikel 4 nævnte udvalgs udtalelse kan Kommissionen undtagelsesvis tage hensyn til projektforslag, der ikke er indkommet i forbindelse med indkaldelse af forslag, men som virker særligt lovende og betydningsfulde for opfyldelsen af programmets mål, og som ikke har kunnet forelægges inden for rammerne af den normale procedure for indkaldelse af forslag.
5. Ansøgninger om fællesskabsstøtte bør, hvis det er relevant, indeholde en finansieringsplan omfattende alle de forskellige elementer i finansieringen af projekterne, herunder den finansielle støtte, der anmodes om fra Fællesskabet, og alle andre anmodninger om eller ydelser af støtte fra andre kilder.
6. Støtte til opbygning af en infrastruktur for de europæiske sproglige ressourcer og/eller fremme af anvendelsen af avancerede sproglige værktøjer i den offentlige sektor i Europa kan tage form af samordnede aktioner, navnlig gennem »samordningsnet«, så udviklingen af flersprogede sprogressourcer koordineres. Fællesskabets deltagelse kan være op til 100 % af udgifterne til samordningen.
7. Projekter, der finansieres 100 % over Fællesskabets budget inden for rammerne af undersøgelses- og tjenesteydelsesaftaler, gennemføres i form af udbud foretaget af Kommissionen i overensstemmelse med bestemmelserne i finansforordningen⁽¹⁾ og forordningen om gennemførelsesbestemmelser til finansforordningen. Åbenheden sikres ved offentliggørelse og regelmæssig formidling af arbejdsprogrammet til faglige sammenslutninger og andre interesserede berørte parter.
8. Med henblik på at iværksætte programmet vil Kommissionen endvidere gennemføre aktiviteter, der udformes ud fra programmets generelle mål og særmålene for den enkelte aktionslinje. Sådanne aktiviteter omfatter workshopper, seminarer, konferencer, undersøgelser, udgivelser, bevidstgørelseskampagner, uddannelseskurser, deltagelse i fælles projekter med medlemsstaternes myndigheder, Fællesskabets institutioner og internationale organisationer, bistand til nationale sprogobservatorier, der er anerkendt af de offentlige myndigheder, og særlig støtte til udvikling af sproglige værktøjer og ressourcer for de af Fællesskabets sprog, der har størst behov herfor. I forbindelse med alle aktiviteter, der modtager finansiell støtte, skal der ved passende lejligheder gives udtryk for, at finansieringen sker via Fællesskabet.

⁽¹⁾ EFT nr. L 356 af 31. 12. 1977, s. 1. Finansforordningen er senest ændret ved forordning (EF, Euratom, EKSF) nr. 2335/95 (EFT nr. L 240 af 7. 10. 1995, s. 12).

KOMMISSIONEN

KOMMISSIONENS AFGØRELSE

af 15. november 1996

om indgåelse på vegne af Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab og Det Europæiske Atomenergifællesskab af interimsaftalen mellem Det Europæiske Fællesskab, Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab og Det Europæiske Atomenergifællesskab på den ene side og Republikken Kasakhstan på den anden side om handel og handelsanliggender

(96/665/Euratom, EKSF)

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab, særlig artikel 95, stk. 1,

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Atomenergifællesskab, særlig artikel 101, stk. 2, og

ud fra følgende betragtninger:

I afventning af ikrafttrædelsen af partnerskabs- og samarbejdsaftalen, der blev undertegnet i Bruxelles den 23. januar 1995, bør interimsaftalen mellem Det Europæiske Fællesskab, Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab og Det Europæiske Atomenergifællesskab på den ene side og Republikken Kasakhstan på den anden side om handel og handelsanliggender, undertegnet i Bruxelles den 5. december 1995, godkendes;

det er nødvendigt at indgå interimsaftalen for at virkeliggøre Fællesskabets mål, navnlig som omhandlet i artikel 2 og 3 i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab, og traktaten indeholder ikke hjemmel i alle de af denne afgørelse omhandlede tilfælde;

efter høring af Det Rådgivende Udvalg og efter Rådets godkendelse den 13. maj 1996 —

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

Artikel 1

Interimsaftalen mellem Det Europæiske Fællesskab, Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab og Det Europæiske Atomenergifællesskab på den ene side og Republikken Kasakhstan på den anden side om handel og handelsanliggender samt protokollen og erklæringerne godkendes på Det Europæiske Kul- og Stålfællesskabs og Det Europæiske Atomenergifællesskabs vegne.

Disse tekster er knyttet som bilag til denne afgørelse (').

Artikel 2

Formanden for Kommissionen foranstalter på Det Europæiske Kul- og Stålfællesskabs og Det Europæiske Atomenergifællesskabs vegne den notifikation, der er omhandlet i artikel 33 i interimsaftalen.

Udfærdiget i Bruxelles, den 15. november 1996.

På Kommissionens vegne

Jacques SANTER

Formand

(') EFT nr. L 147 af 20. 6. 1996, s. 2.

BERIGTIGELSER

Berigtigelse til Kommissionens forordning (EF) nr. 2133/96 af 6. november 1996 om gennemførelsesbestemmelser til Rådets forordning (EØF) nr. 3438/92 om særlige foranstaltninger for transport af friske frugter og grøntsager med oprindelse i Grækenland, i 1996

(De Europæiske Fællesskabers Tidende nr. L 285 af 7. november 1996)

Side 14, artikel 3, stk. 3:

i stedet for: "... og denne rate er mindst lig med 60 % ..."

læses: "... og denne rate er lig med 60 % ..."
